68 BLZ.

kuifje

HET WEEKBLAD VOOR DE SUPER-JEUGD VAN 7 TOT 77

Nr 1
39e jaargang

KALENDER
POSTER KUIFJE
+ REUZE VOLLEDIG VERHAAL
DE GRONDELS

40F-NEDERLAND f 2,25.

3-1-84

M'n ouweheer sloeg me keer op keer van 't ene end van de kamer naar het andere heen en weer.

Pietro en Oro

Bob van Laerhoven

Pietro's stem drensde lusteloos tegen de donkere gebouwen van de 89ste straat. De drugs hadden zijn prima gospelstem, het enige positieve wat hij van zijn vader had geërfd, herleid tot een week geluid. Behalve zijn gospelstem had Pietro van zijn ouders, die hem een paar jaar geleden in de steek hadden gelaten, niets dan rotzooi geërfd.

«Kom Oro!» zei Pietro. Hij keek achterom.

Zijn hond stond voor de neonreklame van een drugstore die de ogen van het dier goudkleurig deed oplichten. Het sneeuwde een verkillend, grijs goedje dat een glibberige brij maakte op het asfalt van The Bronx.

«Kom nou, Oro!» zei Pietro met iets van paniek in zijn stem.

De hond keek hem met zijn kop scheef aan. Pietro sloeg zijn ogen neer.

Toen liep de hond op hem toe. Pietro sleepte zich verder. Zijn ogen brandden en hij had een lopende neus. Hij hield zich wanhopig voor dat hij niet mocht denken.

Oro was zijn beste vriend niet. Nee. Hij had nooit eten gestolen voor die stomme keffer die hem zo nodig had, die hij als jonge pup in het park had aangetroffen, waar hij zelf als dertienjarig schooiertje ronddwaalde. Pietro en Oro: beiden dakloos, beiden ouderloos. Pietro de halfbloed en Oro de wolfshond.

Stomme keffer. Alleen maar last mee gehad. Vaak geld uitgegeven om die hond te vreten te geven, terwijl hij datzelfde, vaak gevaarlijk verdiende geld voor een dosis had kunnen gebruiken.

Nou, nu kon hij niet meer. Nu moest Oro het gelag betalen.

Zijn vriend. De enige die hij had. Die altijd de wacht bij hem hield als hij zijn dosis had gehad, zijn steeds korter wordende minuten namaakparadijs had beleefd en ziek in de steeg lag. Nee! Niet zo denken! Die stomme keffer had gewoon gewacht omdat hij wist wie hem te eten gaf! Dat was alles!

Zijn besluit stond vast! Vast! Trouwens... daar was het huis. Eindelijk. Zijn arm ging uit eigen beweging naar omhoog en belde aan.

Even later werd de deur langzaam geopend. De man die verscheen was kaal en zwaargebouwd. Ondanks de kou droeg hij enkel een groezelig overhemd en daarboven een openhangende bontmantel die hem veel te klein was.

«Wat mot je?»

Pietro slikte. «Ben jij de dierenopkoper?» zei hij. Hij wees op Oro.

«Sta daar niet zo stom te gapen,» zei de grote kleurling. «Kom naar binnen met die keffer.»

Door de donkere gangen van wat eens een fabrieksgebouw was geweest, leidde hij Pietro een grote zaal in die voor de helft was afgeschermd door een scherm van staaldraad. Een paar honden lagen lusteloos achter die afscheiding.

«Toon me die luizenzak 'ns,» zei de man. Hij liep op Oro toe. Die gromde, toonde zijn tanden en zakte een beetje door zijn achterpoten.

«Beesten die bijten motten ze niet,» zei de man. «D'ruit!»

«Zitten Oro!» zei Pietro. «Zit!» Hij wendde zich met een grimas van pijn en spanning naar zijn hond. Oro ging zitten.

De man liep om de hond heen. «Ziet er goed uit,» gromde hij. «Ik geef je d'r tien dollar voor.»

«Tien dollar!» Pietro staarde de man aan. Net genoeg voor één dosis, een paar minuten vergetelheid.

Tien dollar voor de enige vriend die hij had.

«Wat dacht je?» snauwde de man. «Denk je dat die rotzakken van A.G. Chemicals schatten geven voor proefdieren?»

«Hou je bek!» snauwde Pietro. «Zeg dat niet!»

«Hé, kereltje, als je...»

«Ik doe het,» zei Pietro. «Ik doe het!»

«De kooi in met die keffer van je,» zei de man.

«Kom Oro,» zei Pietro. Morgen bestond niet. Morgen was een dosis, een eeuwigheid, weg. De man opende de kooi. De honden binnenin keken lusteloos toe, maakten geen beweging. Pietro tilde een arm op die zo licht leek als een veer. «Pak, Oro!» zei hij.

Oro liep gehoorzaam naar binnen. Zo makkelijk was het. De man gooide de deur toe. De hond merkte dat hij in de val gelokt was en gooide zich dadelijk met zijn gewicht tegen het staaldraad. De man graaide in de zak van zijn bontjas en haalde daar twee vijfdollarbiljetten uit. «Wegwezen!» snauwde hij terwijl hij Pietro de biljetten toestak. Oro jankte. Een hoog, bijna ritmisch geluid.

Even later stond Pietro in de smerige sneeuw voor de deur. Hij staarde naar het flikkeren van de neonlampen van de drugstore verderop.

Toen draaide hij zich om en belde. Toen hij het glimmen van ogen in de donkere gang zag, stak hij de verfromfaaide biljetten uit.

«Ik wil hem terug!» zei hij. «Hier heb je je geld terug!»

De deur ging geen centimeter verder open. «Luister kereltje,» siste de man. «Ga vlug je spuit halen. Ik ken jouw soort. Weet je... ik krijg vijfentwintig dollar voor die mottebaal van je.» De man lachte schel. «Luister, ik zal je matsen. Als je me morgen vijfentwintig dollar brengt, krijg je je keffer terug, dat zweer ik je!» De lach eindigde in een hikkend geluid. «Ga elders dromen, punk!»

De deur sloeg toe.

wordt vervolgd

DE GRONDELS

EEN VERHAAL LANG

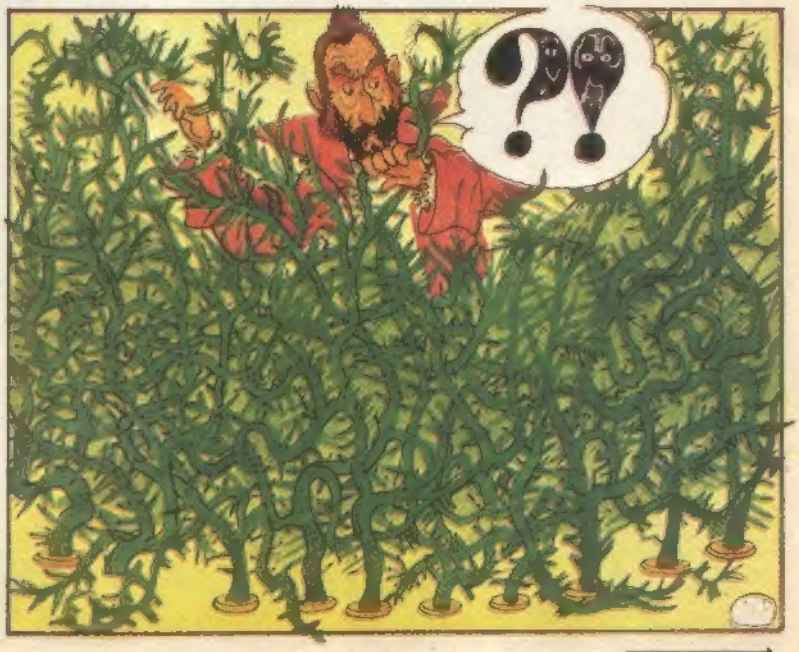
SAMENVATTING: De Grondels proberen hun koning en koningin te bevrijden uit de klauwen van de boze tovenaar Dulaman. Zij moeten ook het hoofd bieden aan de boosaardige Albions en aan de draak Cumla. Gelukkig hebben zij hulp van Brendan McLeod en Maureen...

SLA OM

DE GRONDELS

LEO FABRI
B. MACLEOD

VAN GOUDSTUKKEN EN DOORNSTRUIKEN



SLA OM

DE GRONDELS

HOOR HEM MEENEURIEËN, ONTROERENDE IK MOET WEL DANSEN... DE TRAP AF!

ACH... DAAR IS LICHT!

HA! EINDELIJK BELANGSTELLING! HET DIENSTMEISJE, VERMOED IK.
JA, JA TUURLIJK...

GA JE MEESTER DAN EENS EVEN ZEGGEN DAT IK HEM DE GRONDELSCHAT WIL GEVEN. IK VERTROUW HEM, EN LAAT ME NIET TE LANG OP ZIJN ANTWOORD WACHTEN!

TOT UW DIENST MEVROUW... WIE ?...
NOIRA, KINDJE, NOIRA, HAAST JE.
HET DIENSTMEISJE VAN MUNHEER... STEL JE VOOR, DE SCHURK!

EN MAUREEN HAAST ZICH, MAAR NAAR BUITEN...
MAUREEN, DAAR BEN JE EINDELIJK! WIJ WILDEN NET NAAR BINNEN!

VOORZICHTIG! NIET TE DICHTBIJ! CUMLA!

RUSTIG, MAUREEN, DAT WETEN WE WEL HOOR!...
WIJ WEL, JA, MAAR CUMLA WEET DIE HET? ZOU DIE NU ECHT ZÓ GEVAARLIJK ZIJN?

KRITSEL KRITSEL
HOOR IK WAT IK HOOR? CUMLA GEVAARLIJK OF NIET?

SCHANDE, WAT DIE DUIAMAN ALLEMAAL OVER MIJ VERTELT! DIE KERELTJES WETEN NIET WAT WE ZULLEN ZIEN ALS ZE ZULLEN ZIEN WAT ZE ZULLEN ZIEN! EN "HEER" DUIAMAN, DIE HOORT NOG VAN MIJ, SCHANDE!!!
20A

GEEN CUMLA TE BESPEUREN!
WOU JE HEM MISSCHIEN EVENTJES ROEPEN!

IK WEET WAT IK WEET! IK BEN GEVAARLIJK
EEN POORT, DAAR ZITTEN ZE ALLICHT OPGESLOTEN, ONZE KONING EN KONINGIN.

BEVRIJD! EINDELIJK!

EN NU SNEL NAAR DE GEVANGENEN!

SLA OM

DE GRONDELS

HOLA! HIER BEN IK! EN MIJN VOORSTEL? EROVER NAGEDACHT?
?

OVER WELK VOORSTEL?
'K HEB JE MEIDJE TOCH EEN BOODSCHAP MEEGEGEVEN.

OVERIGENS, MOOI IS MOOI NATUURLIJK, MAAR,...
NOIRA, JE BENT ZO MOOI, PRACHTIG, MAAR LOOP NU NAAR DE HEL.. HEKS!

OORLOG! DULAMAN, NU IS 'T OORLOG! VERGEET JE BEDIENDEN AL MAAR, JE ZAL ER NIET VEEL PLEZIER MEER AAN BELEVEN!

VERVLOEKTE
HOPELIJK KOM IK NIET TE LAAT!

ALLES NOG IN ORDE! WAT ZOUDEN DIE GRONDELS HET OOK WAGEN...

ZACHTJES ZACHTJES... GEEN GERUCHT!
TOCH NOG BEZOEK KIJK KIJK!!

KOM TOCH BINNEN ALSTUBLIEFT...
cead mile failte

KOMT U TOCH BINNEN, WEES WELKOM HAHAHAAA!

oOO...O! PAS OP... PAS OP..!

SLA OM

DE GRONDELS

EEN VERHAAL LANG

Leo Fabri

Foto: Léopold Oosterlynck

Het verschil tussen een striptekenaar en een tekenaar die strips maakt.

***De Grondels* van Leo Fabri en Brendan Mcleod verschenen enkele weken geleden voor het eerst in KUIFJE. Nochtans is Leo Fabri absoluut geen debutant. Hij is een vastbesloten, uiterst vakbekwaam man die kordaat de kaart van het zelfstandige tekenwerk trok en die er in slaagde in die richting door te breken en aan de top te komen.**

Leo Fabri is een zacht, innemend man. Bij een vluchtige kennismaking zou je kunnen denken dat hij een beetje verlegen is, maar hij weet verdraaid goed wat hij wil. Na een opleiding «vrije grafiek» aan het Sint-Lucasinstituut van Brussel koos hij meteen voor een zelfstandige loopbaan als tekenaar. Het begin was uiteraard niet gemakkelijk, maar Fabri was (en is) een doorbijter. Hij begon cartoons te tekenen voor Spectator. «Het waren eigenlijk de cartoonisten die mijn beroepskeuze grotendeels bepaald hebben. Ik vond het geweldig hoe mensen als Joke, Gal, Hugoké, Ploeg, Got, Wies Peleman en Ray Gilles mensen aan het lachen konden brengen. Ik bewonderde het werk van deze mensen omwille van de inhoud en omwille van de grafische kwaliteiten. Met Ray Gilles heb ik trouwens een tijd regelmatig kontakt gehad en hij heeft me veel geleerd.»

Toen Spectator een weekblad werd en men Fabri vroeg om politieke cartoons te maken haakte hij af. «Omdat politiek me niet lag.» In «Beknopt Verslag» van De Standaard-Het Nieuwsblad dook toen *Schrobberdijk* op, gevolgd door weervrouwtje *Jozefien* en het tuinpraatje van *Marjolein.* «*Marjolein* is heel belangrijk geweest voor mij. Gedurende 7 jaar heb ik wekelijks vier tekeningen gemaakt voor die rubriek. In die periode heb ik de discipline van een werkritme aangeleerd.» Fabri forceerde de doorbraak grotendeels via de kranten. Hij houdt van de krant en vindt ze «een schitterend medium». «Als je voor een krant werkt zit je voortdurend in een rush. Er is een konstante tijdsdruk. Maar je ziet dan ook heel snel het resultaat van je werk. Je maakt 's woensdag een tekening en in de weekend-editie zien een miljoen lezers je werk. Dat is geweldig! Zo een publiek bereik je nooit met een boek. Bovendien heeft een tekening in de krant een duidelijk doel. Titels, foto's en tekeningen zijn de aantrekkingspolen die uitnodigen tot lezen.» Nochtans gaat het illustreren van boeken Leo ook wonderwel af. Iedereen die een beetje thuis is in de jeugdliteratuur kent de sfeervolle Fabri-stijl, een stijl die totaal en kompromisloos persoonlijk is, waarin geen invloeden van anderen merkbaar zijn. «Toch hebben Rembrandt, Van Gogh, Delacroix, de Japanner Hokusai, Rodin, Steinberg, Ungener, Bilibin, Zendak en Flora een grote invloed op mij gemaakt». En de strip? «In de stripwereld zijn het Vandersteen, Sleen, Hergé, Morris en De Moor geweest die me de liefde voor het beeldverhaal hebben bijgebracht. Zij waren voor mij de aanleiding om het ook zelf te doen».

En dat «zelf doen» begon in 1978 met *Mirmoeff.* Scenarist R.H. Schoemans schreef de avonturen van deze poezelige bergdwerg, voor wie de tijd achteruit liep als hij sliep en die dus konstant moest zorgen dat hij, afhankelijk van de situatie, insliep of niet insliep. «De strip was een nieuwe uitdaging en het leek me boeiend om een echt verhaal te vertellen met mijn tekeningen». Er volgde nog een tweede avontuur (Mirmoeff en de Schizolieden) maar ondertussen waren ook *De Grondels* geboren. «Ik had Brendan McLeod in Leuven leren kennen waar hij een tentoonstelling over de strip in België had georganiseerd. We kwamen in kontakt met Dany, die ons de raad gaf eens bij het weekblad KUIFJE aan te kloppen...» Hoewel Leo dolgraag strips tekent blijft illustratiewerk voor hem belangrijk, zelfs levensnoodzakelijk. «Ik ben geen striptekenaar. Ik ben een tekenaar die strips maakt.»

Maar wat hij ook doet, Leo Fabri doet het met dezelfde inzet, met hetzelfde entoesiasme en dezelfde zin voor perfektie. «Ik durf gerust zeggen dat ik nog altijd evolueer. Vroeger tekende ik bijvoorbeeld puur uit mijn geheugen. Op een gegeven ogenblik, bij het illustreren van *Het dorp zonder klok,* heb ik ervaren dat dit niet volstond. Ik moest een illustratie maken van een klokkengietersatelier en het wou maar niet lukken. Tenslotte heb ik mijn materiaal onder de arm genomen en ik ben in een echt atelier mijn tekening gaan maken. Sindsdien werk ik heel veel op die manier».

Voor *De Grondels,* een avontuur dat zich in Schotland afspeelt, heeft Leo zich wel gebaseerd op foto's en op urenlange gesprekken met scenarist Brendan McLeod, die zelf in Schotland geweest is. De Grondels zijn geinspireerd op de legendarische Leprachauns, de plaatselijke vertegenwoordigers van Het Kleine Volkje. De Albions, de boosaardige dwergen, zijn dan weer pure fantasie. Of toch niet helemaal... «Albion is de oude benaming voor Engeland. En het avontuur van de Grondels speelt zich af in de periode waarin de Engelsen op een barbaarse manier Schotland koloniseerden. Over die bloedige en schandelijke periode uit de geschiedenis is hier trouwens niet veel bekend».

Beschouwt Leo Fabri zichzelf als een kunstenaar of als een vakman? «Ik maak gewoon tekeningen. De waarde van die tekeningen zal de toekomst wel bepalen. Belangrijk is dat ik me goed voel bij hetgeen ik doe en dat ik mijn lezerskijkers in dat geluksgevoel kan laten delen».

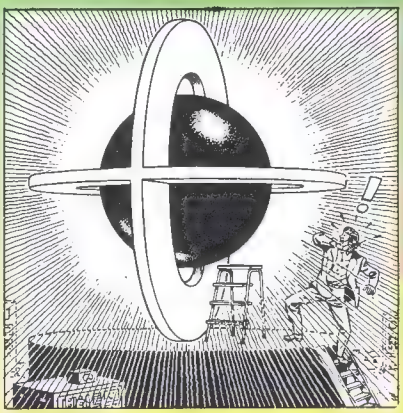
De erfgenamen van HERGÉ

Hergé heeft veel kinderen gehad. Als je dat niet weet, leert Bruno Lecigne je dat op voortreffelijke manier in zijn boek «De erfgenamen van Hergé», dat verschijnt bij uitgeverij Magic Strip. Van Jacques Martin, de vader van Alex, tot Ted Benoît, auteur van «Morfeu Electrico», is de vorm niks veranderd. Die vorm noemt men «de stijl van Hergé».

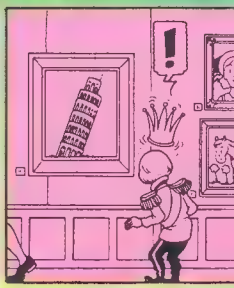
Hergé en Jacobs zijn stripklassiekers bij uitstek, en zoals alle klassiekers hebben ze school gemaakt. In hun geval gaat het om de zogenaamde «Brusselse school». Trouwe leerlingen van die school heten Bob de Moor, Jacques Martin, en Leloup. De school heeft eigen regels. Bepaalde leerlingen hebben die regels streng gevolgd, anderen niet. Bij het beoordelen van de «kinderen» van Hergé moet je ook goed onderscheid maken tussen tekenaars die gewoon imiteren en zij die goed plagiaat plegen. Bruno Lecigne heeft vastgesteld dat de stijl van Hergé en Jacobs, naderhand gebruikt door generaties van tekenaars, een modernisering en verandering heeft doorgemaakt. In zijn boek verklaart hij ons de overgang van classicisme naar modernisme. Voor de rest vind je eerder een zorgvuldig opgestelde analyse dan theoretische illustraties van feiten. Lecigne bedient zich zelfs van de geleerde analyse van Baudrillard over het beeld en de simulatie en neemt met een fijne kam vijftig jaar Belgische, Franse en Nederlandse strips door.
Bruno Lecigne vindt dat de Belgische strip tegenwoordig niet meer erg kreatief is, maar dat geldt net zo goed voor de Nederlandse en Franse strip. De modernste Nederlandse erfgenamen van Hergé zijn Marc Smeets, Joost Swarte en Theo van den Boogaard. Lecigne plaatst Ever Meulen in de Nederlandse school hoewel hij Belg is. «Ever Meulen is gedeeltelijk ook beïnvloed door Joost Swarte en door diens esthetische en architekturale voorkeuren. Maar Joost Swarte gebruikt een berekende elegantie in de stijl van Hergé en Ever Meulen gaat veel verder. Hij bouwt zijn stijl op het maniérisme en neemt geen afstand tegenover de excessen van dat maniérisme.»
De Nederlanders zijn ook beïnvloed door de avant-gardistische Amerikaanse strip van bijvoorbeeld Crumb (om maar iemand te noemen). Deze kunst is veel meer sinister en studentikoos grappig dan de Europese strip uit de vijftiger en zestiger jaren. Van de strip uit de Verenigde Staten houden Swarte en Ever Meulen vooral de jaren vijftig over. Bij Ever Meulen heeft dit een zelf verzonnen rekonstruktie tot gevolg gehad, een grappige retrostijl die rockers, mods en pin-ups met elkaar vermengt. Bij Swarte merkt men ook verwijzingen naar Kandinsky, Mondriaan en het Bauhaus, een architektuurschool.
Lecigne onthoudt van Smeets vooral zijn «kunst van het ontzegbare», is

Hassan en Kaddoer — Jacques Laudy

Félix — Tillieux (1949)

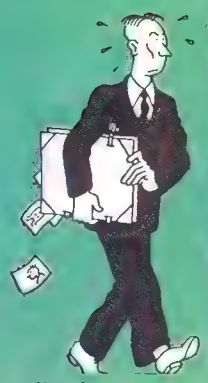


De valstrik — E.P. Jacobs



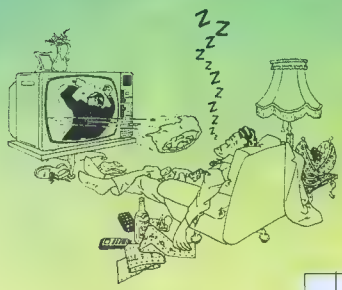
't Prinske — Vandersteen

Morfeu Electrico — Ted Benoît (1980)



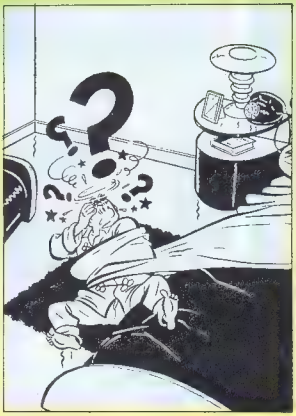
Hergé
door Joost Swarte

Rock Rally 82 —
Ever Meulen.



Sjef
van Oekel
door Theo
van den Boogaard (1980)

Bob Fish —
Yves Chaland (1980)



Bob Fish —
Yves Chaland (1980)

onder de indruk van «de elegantie en formele verbeelding van Joost Swarte» en daaruit voortvloeiend ook van de «opeenstapeling van het absurde en de waanzin» die men in het werk van Theo van den Boogaard vindt.

Franse strip

De Franse strip heeft dan weer revanche genomen op zijn Belgische broer. Dat is min of meer te danken aan de stijl van Hergé. Een van de topfiguren van de huidige Franse strip is Tardi. Volgens Bruno Lecigne behoort Tardi tot de generatie van «tussenfiguren». Dat wil zeggen dat vele jonge, Franse tekenaars via Tardi's werk familie van Hergé en Jacobs zijn geworden. Toch is de band van Tardi met de «school van Brussel» moeilijk te bepalen. «In het grootste gedeelte van het werk van Tardi is de verwijzing naar Hergé bijna volledig verdwenen. Die verwijzing berust eerder op de uitwerking van een nieuwe stijl die niet meer is dan een verre grafische herinnering, zoals een soort genetische verwantschap», zegt Lecigne over Tardi.

Alles is veel duidelijker als het om Yves Chaland gaat, de auteur van Bob Fish. Chalands invloeden gaan van Hergé over Loulou Picasso van de groep Bazooka (een hoofdstuk van het boek is aan hem gewijd) tot Jijé. «De geliefkoosde Kuifje van Yves Chaland is die van voor de oorlog. Vooral «De Blauwe Lotus» in zwart-wit en in een stijl die de regels van het clair-obscur volgt.» De gebroeders Floc'h en Floch koesteren duidelijke bewondering voor Hergé. «Ik bewonder Hergé vooral om de wetten die hij heeft opgesteld, de strenge en eenvoudige regels die de basis van zijn kunst vormen. Hij betekent voor de strip wat Hitchcock voor de film betekent,» zegt Jean-Claude Floc'h. Voor Jean-Louis Floch betekent Hergé nog meer: «Bijna volledig buiten mijn eigen weten is Hergé een gedeelte van mezelf geworden, net zoals gebeurtenissen uit je vroege kindertijd.»

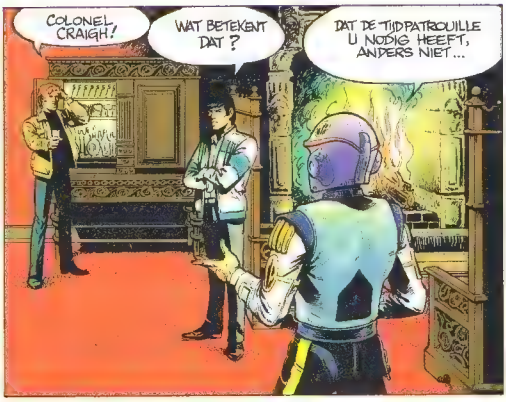
De klare lijn

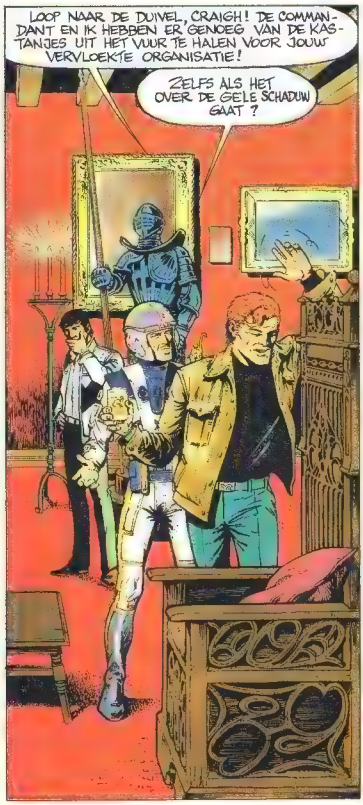
De klare lijn is de lijn van Hergé. Het is ook de titel van een werk van Joost Swarte, de uitvinder van het concept «De klare lijn», en van een strip van Ted Benoît. Lecigne vindt deze laatste de belangrijkste artiest van de tweede generatie zonen van Hergé. Vooral Benoît beoefent de stijl op de meest orthodoxe manier en hij komt daar ook voor uit. «Ik zal zeker overkomen alsof ik enkel invloeden uit het verleden heb ondergaan. Dat moet voortspruiten uit mijn verlangen om de twintigste eeuw samen te ballen. Indien ik enkel beelden zou tekenen, zou ik zeker beïnvloed zijn door Warhol en het hyperrealisme. Maar ik teken verhalen en ik vind dat de stijl van Hergé bewezen heeft de meest effektieve en modernste in het genre te zijn».

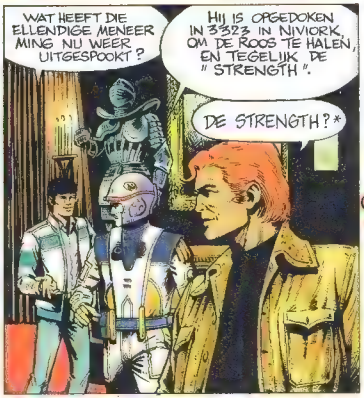
De stijl van Hergé is voor de ene klassiek en voor de andere modern, maar hij blijft aktueel.

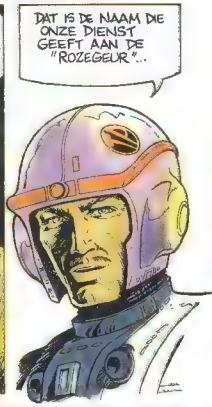
Joëlle Lehrer.

CORIA
H. VERNES

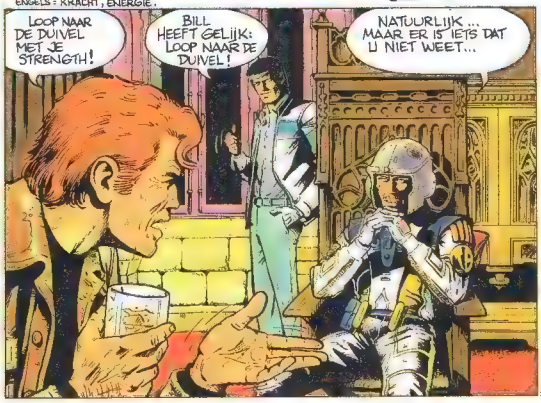






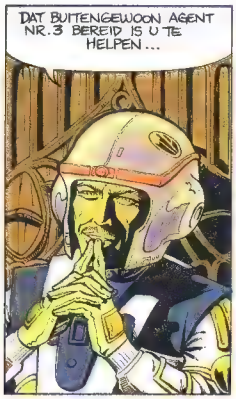


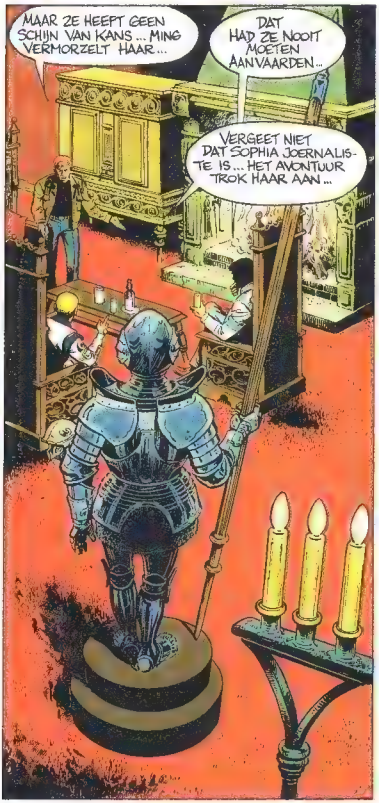
ENGELS: KRACHT, ENERGIE.

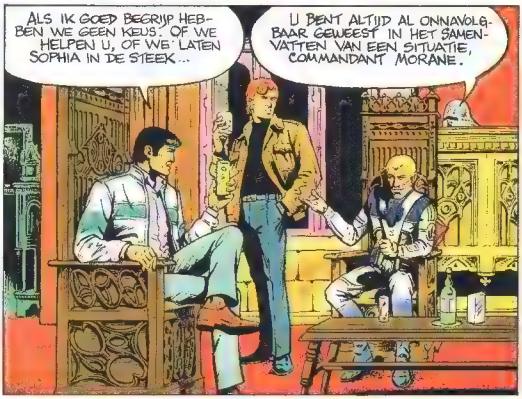


SAMENVATTING: Yoland heeft de roos bemachtigd, maar ook Ming is de magische bloem op het spoor. Wanneer grijpen Bob en Bill in?

EEN ROOS VOOR DE GELE SCHADUW



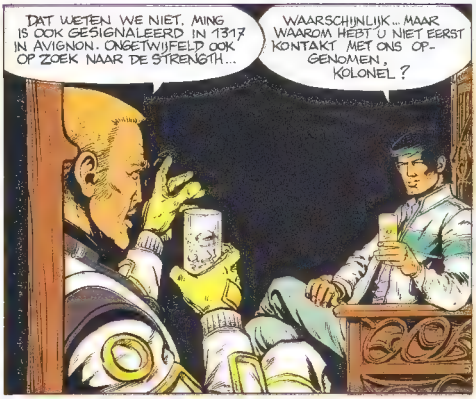




SLA OM

BOB MORANE

ONZE DETEKTOREN HEBBEN DE STRENGTH OPGESPOORD IN 1317 NA CHR. VOLGENS ONZE COMPUTERS WAS HET NIET MING DIE HEM DAARHEEN GEBRACHT HEEFT, MAAR IEMAND ANDERS...
WIE?

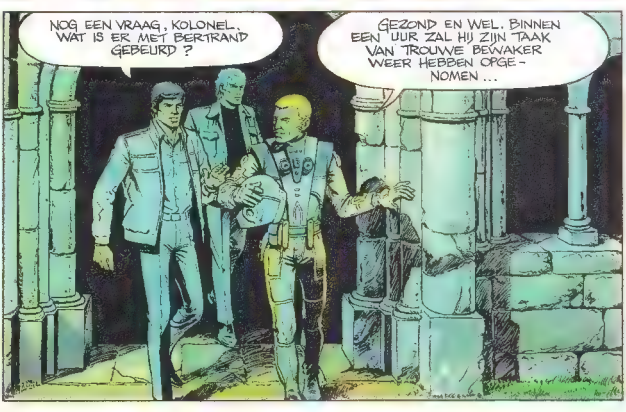

DAT WETEN WE NIET. MING IS OOK GESIGNALEERD IN 1317 IN AVIGNON. ONGETWIJFELD OOK OP ZOEK NAAR DE STRENGTH...
WAARSCHIJNLIJK... MAAR WAAROM HEBT U NIET EERST KONTAKT MET ONS OPGENOMEN, KOLONEL?

U HAD UW RUIMTE-TIJD-ZENDERS VERNIETIGD. DIE VAN SOPHIA WERKTE NOG. HET KOSTTE ONS TIJD VOOR WE U GEVONDEN HADDEN...
EN U HEBT SOPHIA IN DIT AVONTUUR GESTORT?

U KENT DE REGELS VAN DE TIJDPATROUILLE: NOOIT RECHTSTREEKS TUSSENBEIDE KOMEN. TOCH MOEST ER NU INGEGREPEN WORDEN VOORDAT MING ZICH VAN DE STRENGTH MEESTER ZOU MAKEN...
NATUURLIJK... ALS HEM DAT ZOU LUKKEN ZOU ZIJN MACHT VERTIENVOUDIGD WORDEN...
EN DAT IS MAAR ZACHTJES UITGEDRUKT...

WE MOETEN ABSOLUUT INGRIJPEN. AL WAS HET ALLEEN MAAR OM TE VOORKOMEN DAT SOPHIA IETS OVERKOMT...
EN ALS HAAR DESONDANKS TOCH IETS OVERKOMT, CRAIGH...

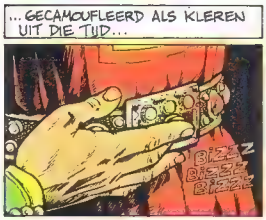
WE BRENGEN U NAAR ONZE BASIS. VAN DAARUIT STUREN WE U NAAR DE VEERTIENDE EEUW...


NOG EEN VRAAG, KOLONEL. WAT IS ER MET BERTRAND GEBEURD?
GEZOND EN WEL. BINNEN EEN UUR ZAL HIJ ZIJN TAAK VAN TROUWE BEWAKER WEER HEBBEN OPGENOMEN...

OP 12 MEI 1317, BIJ HET VALLEN VAN DE AVOND...

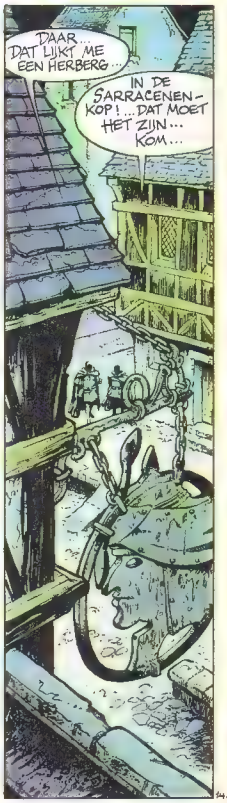
...DUIKEN BOB EN BILL OP VOOR DE POORTEN VAN AVIGNON...
WAT DOEN WE, COMMANDANT? DE STAD IN?
NATUURLIJK, DAARVOOR ZIJN WE HIER ...

ZE DRAGEN RUIMTE-TIJD-PAKKEN
EERST WIL IK NOG EEN KLEINE KONTROLE UITVOEREN...

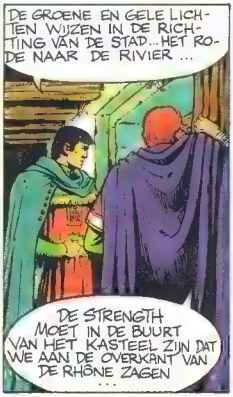

...GECAMOUFLEERD ALS KLEREN UIT DIE TIJD...

HET GROENE LICHT VOOR SOPHIA, HET GELE VOOR MING, HET RODE VOOR DE STRENGTH... ZE ZIJN INDERDAAD ALLEDRIE BINNEN DIE MUREN...

KIJKEN OF WE EEN KAMER KUNNEN VINDEN


DAAR... DAT LIJKT ME EEN HERBERG...
IN DE SARRACENEN-KOP! ... DAT MOET HET ZIJN... KOM...

BOB MORANE



wordt vervolgd

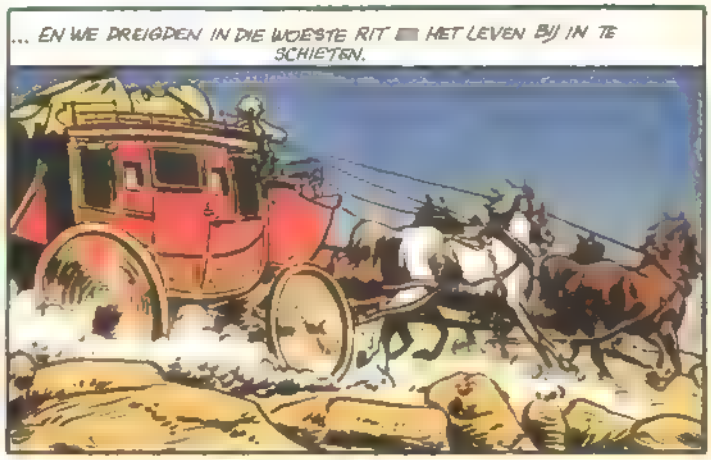
Lekker, lekker, zoo'n ballon!

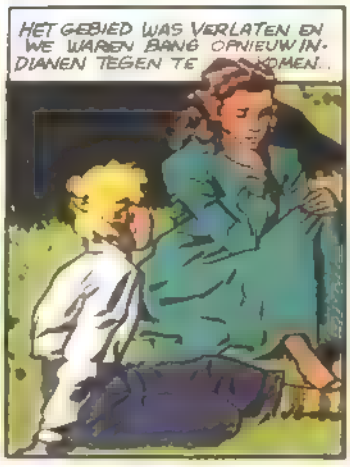
NIEUW!

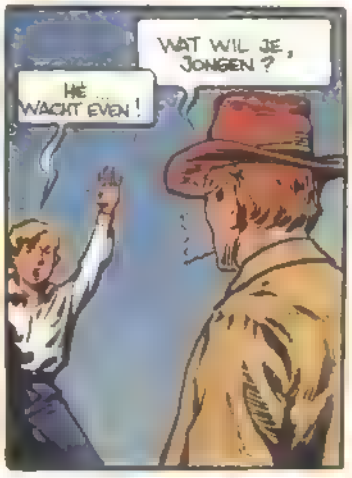
Heerlijke, zachte bubble gum. Spearmint of Tutti-frutti smaken. Duurt uren. Geweldig voor grote ballons. Kleeft niet. Spaart de tanden omdat hij geen suiker bevat.

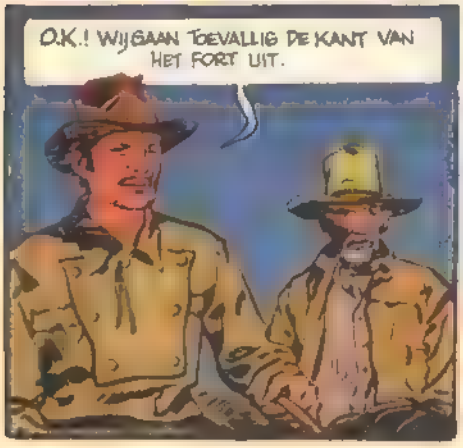
Suikervrije Soft Bubble Gum

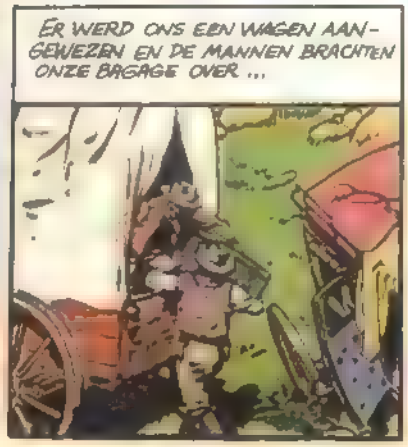
CORENTIN bij de roodhuiden





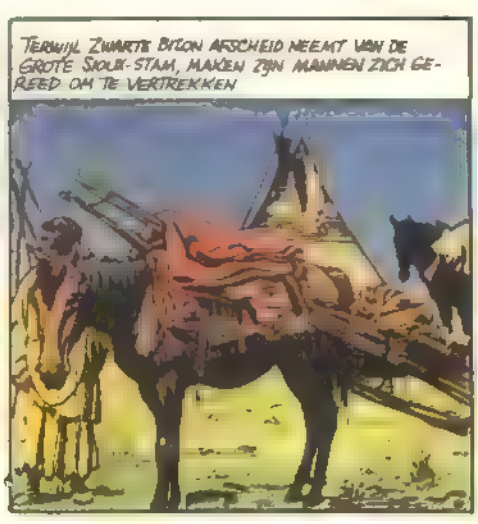


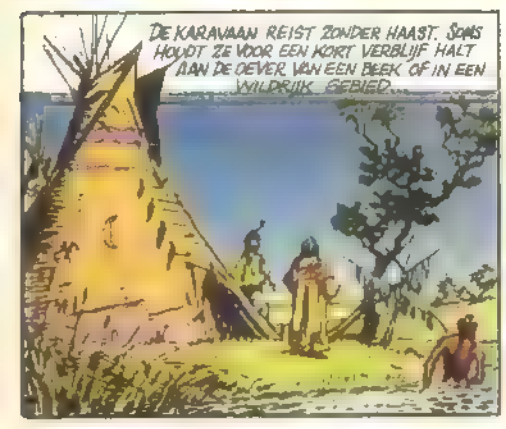


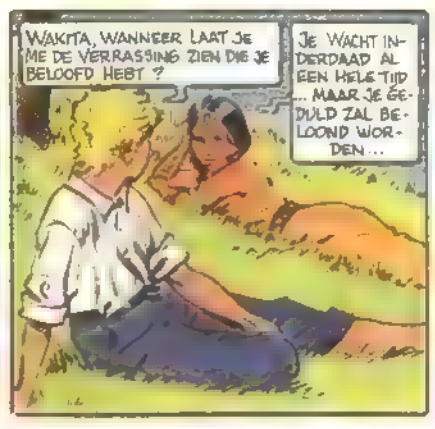


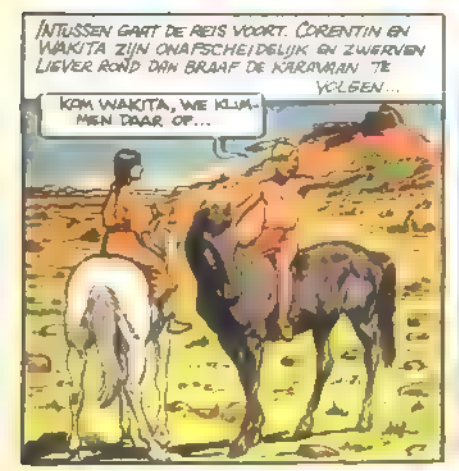
SAMENVATTING: Terwijl Corentin kennis maakt met Wakita vertelt Genoveva haar verhaal aan Zwarte Bizon. Zij vertelt over de tocht naar het westen met het detachement kavalerie, over de aanval van de indianen en het ongeval met de koets...

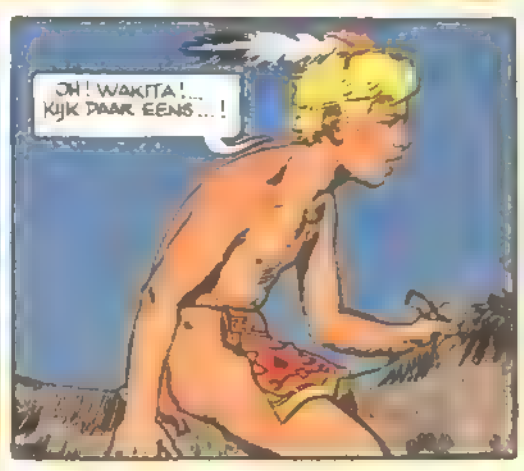
CUVELIER









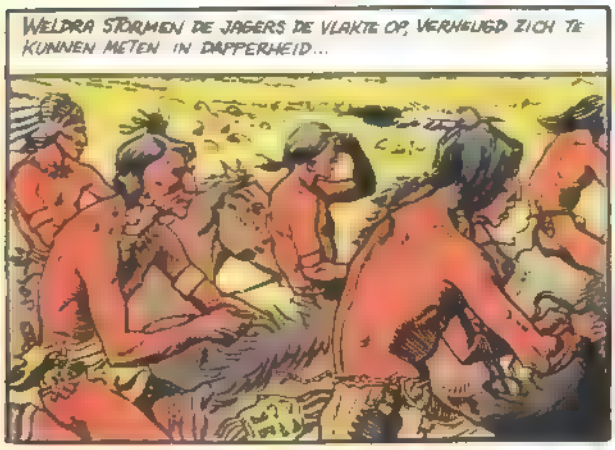


CORENTIN

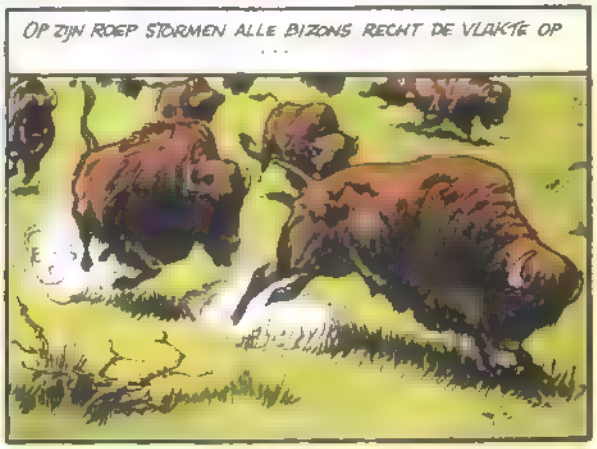
WAT EEN MOOIE KUDDE BIZONS
EN WAT VEEL !

KOM, LATEN WE GAUW VADER WAARSCHUWEN!

MIJN BROEDERS MOGEN ZICH VERHEUGEN: ZE KUNNEN OP DE BIZONJACHT.. MAAR ZE MOGEN SLECHTS EEN MES ALS WAPEN GEBRUIKEN...

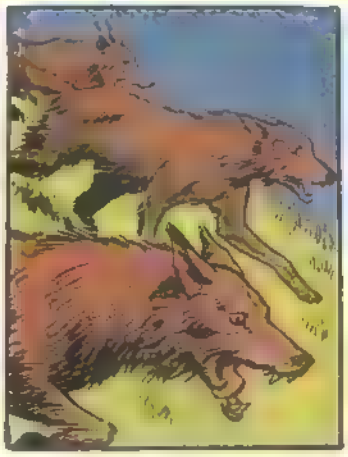

WELDRA STORMEN DE JAGERS DE VLAKTE OP, VERHEUGD ZICH TE KUNNEN METEN IN DAPPERHEID...

BIJ HET NADEREN VAN DE RUITERS SLAAT DE LEIDENDE STIER ALARM...

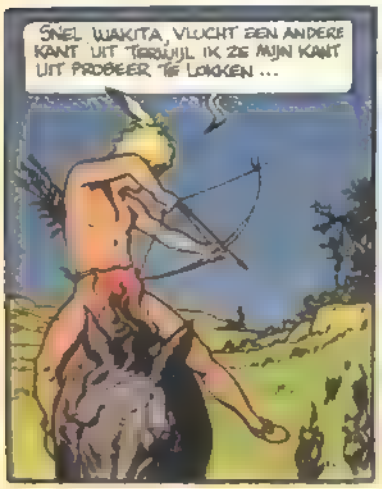

OP ZIJN ROEP STORMEN ALLE BIZONS RECHT DE VLAKTE OP ...

ZWARTE BIZON VOND HET NIET GOED DAT WIE MEEGINGEN OP JACHT. LATEN WE ZE VAN EEN AFSTAND VOLGEN

DAN DUIKT UIT EEN BOSJE EEN TROEP WOLVEN OP, DIE ZICH VAAK IN DE NABIJHEID VAN BIZONS OPHOUDEN, AZEND OP PROOI...



GROTE HEMEL! WOLVEN!

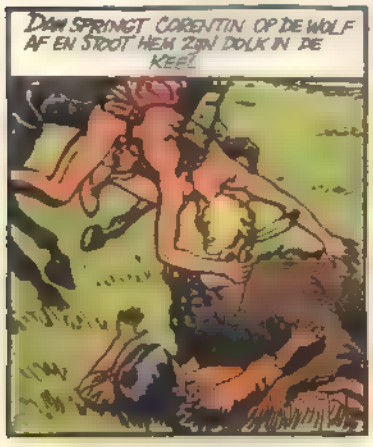

SNEL WAKITA, VLUCHT EEN ANDERE KANT UIT TERWIJL IK ZE MIJN KANT UIT PROBEER TE LOKKEN...

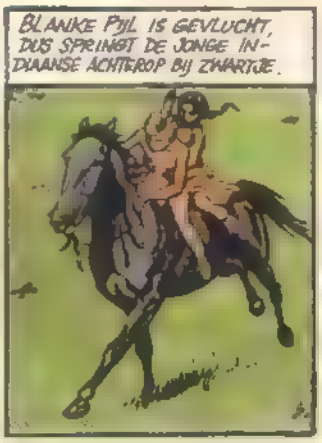
MAAR EEN WOLF HEEFT DE BENDE VERLATEN EN STORMT OP WAKITA AF...

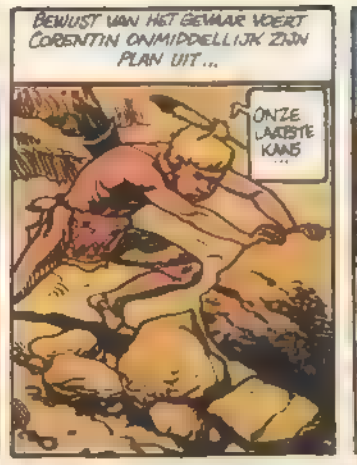
HELP, CORENTIN!

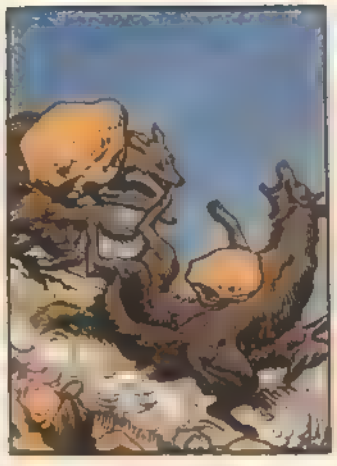
CORENTIN! CORENTIN! HELP!

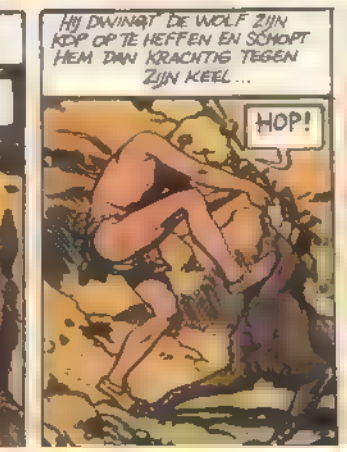
JE KAN "DE VLOEK VAN DE COBRA" VINDEN BIJ JE BOEKHANDELAAR!



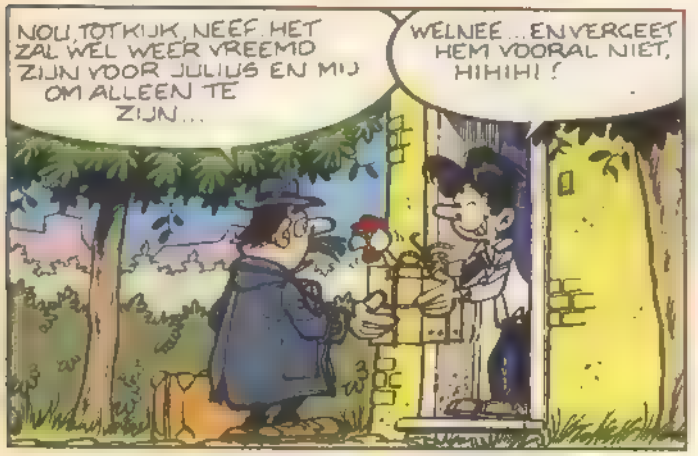


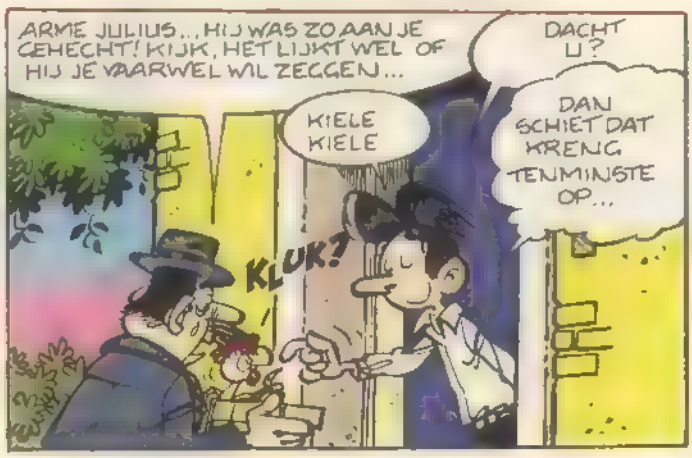


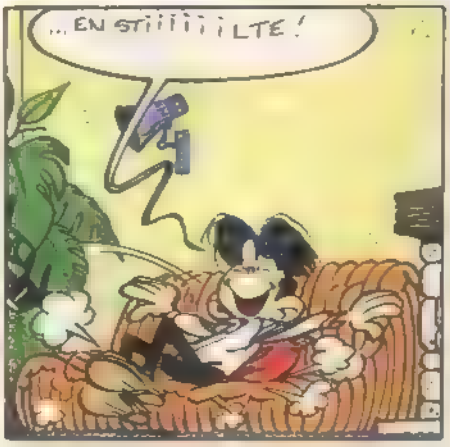


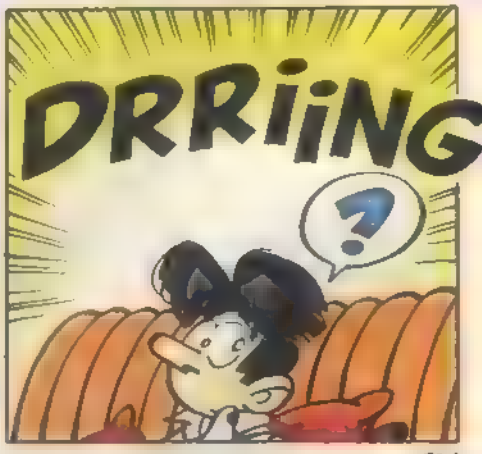


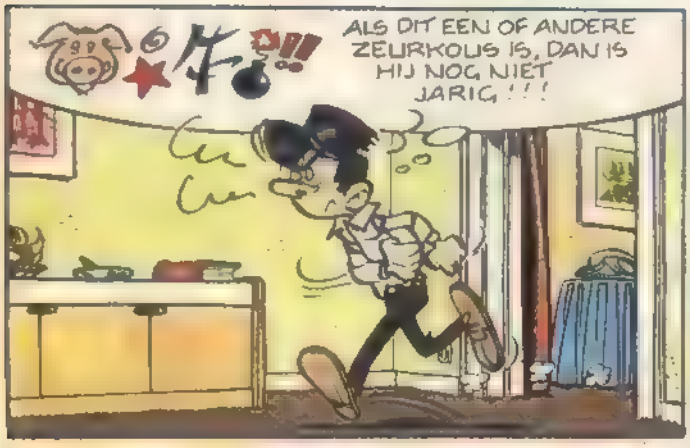
TON en TINNEKE

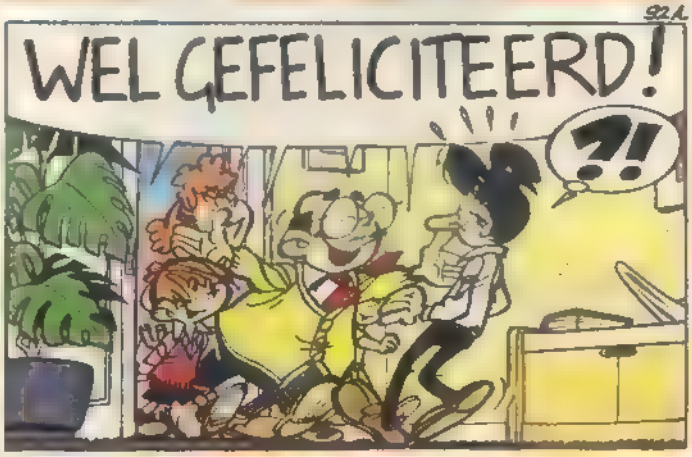










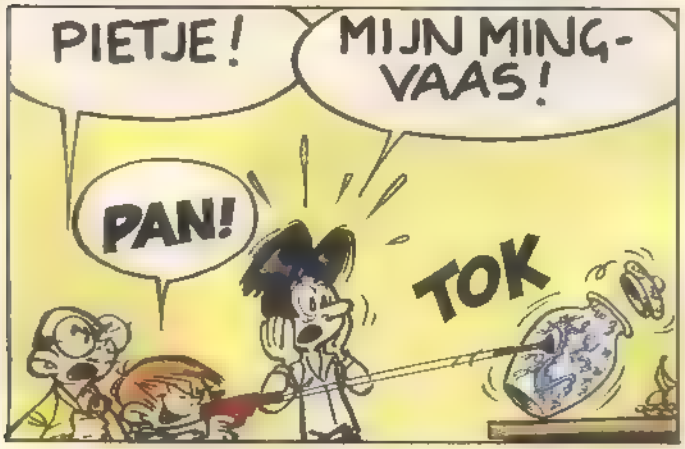


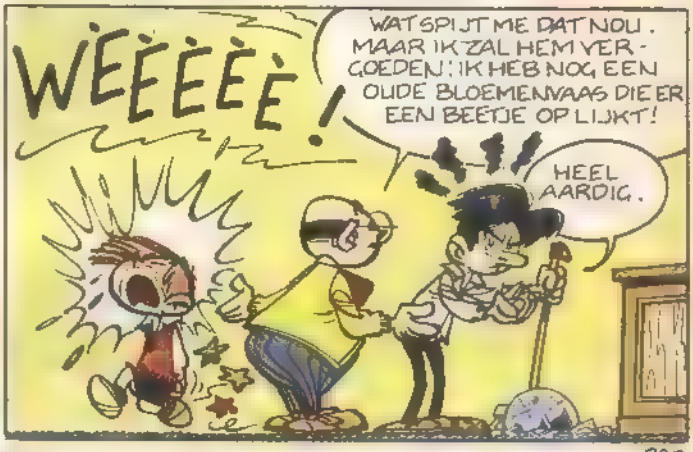
JA HOOR, GEEF MAAR TOE DAT U VERGETEN WAS DAT U VANDAAG JARIG WAS! MAAR WIJ NIET HOOR! DUS DACHTEN WIJ...
DAT IS... IS HEEL AARDIG, MENEER VANDERPRAETS...

...ALS U NOU EENS EVEN EEN LEKKER BAKJE KOFFIE ZETTE VOOR BIJ ONZE TAART, HÈ? EN NEEMT U OOK EEN MES MEE...

ACH, WAT EEN AARDIG SCHILDERIJ... IK ZOU HET NOOIT IN DE ZITKAMER HANGEN, MAAR NOU JA, SMAKEN VERSCHILLEN. IN IEDER GEVAL HAD DIE SCHILDER HEEL WAT VERF OVER: KIJK EENS HOE DIK HET EROP ZIT...

AI, VERKEERD BEREKEND... ER IS NIETS VOOR U OVER... NOU JA, ZO ERG IS DAT NIET! HET GAAT OM HET GEBAAR, NIETWAAR?
SCRUNTCH
SCRUNTCH
SCRUNTCH
SCRUNTCH

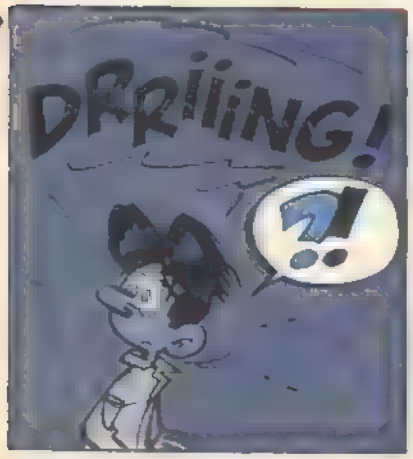

PIETJE!
MIJN MING-VAAS!
PAN!
TOK


WEEEEÈ!
WAT SPIJT ME DAT NOU. MAAR IK ZAL HEM VERGOEDEN: IK HEB NOG EEN OUDE BLOEMENVAAS DIE ER EEN BEETJE OP LIJKT!
HEEL AARDIG.

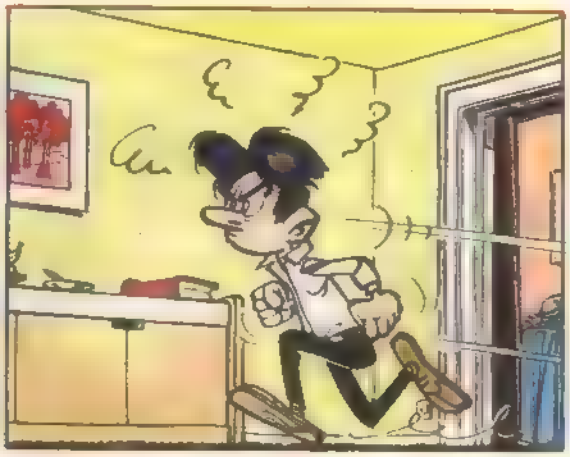
ZOU U HET ERG VINDEN ALS IK DE TV AANZET? DAT KALMEERT DE KINDEREN WAT, EN BOVENDIEN BEGINT ZO DE FAVORIETE SERIE VAN MIJN VROUW: "VULLES"...

KINDEREN... MAMMIE, EINDELIJK!
HÉ, MAAR U HEBT DAAR EEN UITSTEKEND COGNACJE! U DRINKT TOCH WEL EEN GLAASJE METONS MEE, HOOP IK?
MOORD!

SLA OM

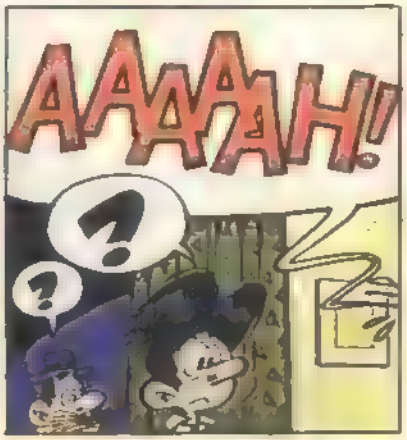

DRRIIING!
?!

MAG IK EVEN?



NEE ?!

EH... ACH, NEEF, JULIUS WAS ZIJN SLAAPMAND VERGETEN EN...
KLUK?


AAAAAH!
?
?

GROTE HEMEL! EEN HAAN! MIJN VROUW IS ALLERGISCH VOOR PLUIMVEE...

NOOIT, HOOR JE? NOOIT ZET IK MEER EEN VOET IN DIT KIPPENHOK! KOM KINDERS!
MAAR AMALIA...

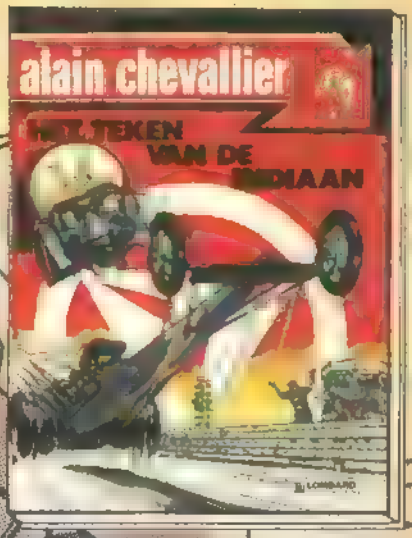
92c.

JA NEEF, HELIS, EEN MOMENT DACHT IK DAT JE JULIUS NIET MOCHT. MAAR NU JE ONS AANBOOD OM NOG EEN PAAR DAGEN TE BLIJVEN...
HOE KAN IEMAND ZICH ZO VERGISSEN...
...VAN TWEE KWADEN MOET JE NU EENMAAL HET MINSTE KIEZEN...
KLUK?

Einde

AVONTUUR AAN 200 KM PER UUR MET ALAIN CHEVALLIER

In zijn nieuwe avontuur, «HET TEKEN VAN DE INDIAAN», wordt Alain Chevallier technisch adviseur van een Hollywoodster-op-de-terugweg. Om zichzelf terug een beetje in de belangstelling te werken neemt de man deel aan een aantal races, waaronder de beruchte Dragster-sprinten. Het wordt een duistere sabotagegeschiedenis, waar het fantastische en de realiteit mekaar raken...



CHRISTIAN DENAYER
A.P. DUCHATEAU

REEDS VERSCHENEN
— De rivalen
— Spel met de dood
— Het monster in de sneeuw
— Aanslag bij formule 1
— De dolende rijder
— De erfgenaam
— [illegible] de indiaan

LOMBARD

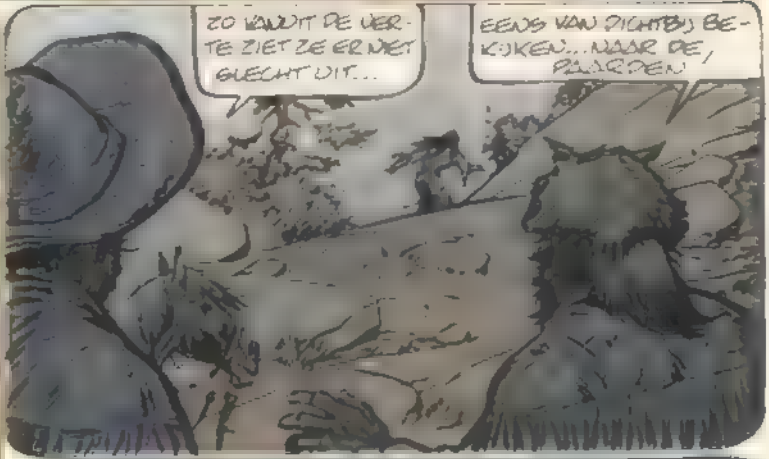
ZESTIEN JAAR OUD, EN NET ZO'N DRAMA ACHTER DE RUG ... EN DAN ZIEN TE OVERLEVEN IN DE WOESTE NATUUR... NIET EENVOUDIG... DANK JE, MARISKA...
GELUKKIG WEETCHINOOK WILDE VIEN TE VINDEN, EN EEN SCHUILPLAATS VOOR DE NACHT... EN EINDELIJK, NA DAGEN MOEIZAAM LOPEN...
EEN WED!

SAMENVATTING: Als de moeder van Chinook de rivier oversteekt wordt zij geraakt door een boomstam. Chinook tracht haar te redden, maar tevergeefs. Zij bereikt zelf nauwelijks de oever...

DE WILDE WIND

BIG BELLY, ZIE JIJ WAT IK ZIE ?
IK GELOOF VAN WEL, WARNER...

HEDAAR, INDIAANTJE. KOM EENS EVEN HIERHEEN..


ZO KAN DIT DE VERTE ZIET ZE ER NIET GLECHT UIT...
EENS VAN DICHTBIJ BEKIJKEN... NAAR DE, PIJLPEN

IN GALOP NAAR JE BOEKHANDELAAR: VRAAG MIJN NIEUWSTE ALBUM "KAPITEIN RYAN"
HAHA... VAN DICHTBIJ IS ZE NOG BETER, DAT KLEINTJE...
AII

in den beginne...

BARA

JONATHAN

Cosey

PAS VERSCHENEN!

Neal en Sylvester

Cosey

LOMBARD

Een strip met
een nieuw geluid.
Een genuanceerde sfeer.
Een man die
altijd op zoek is,
die de wereld waarin
hij leeft
voortdurend
in vraag stelt...

EN DAN IS ER NOG SYLVESTER... MAAR DIE IS ER OP HET MOMENT NIET...

JONATHAN kreeg vele onderscheidingen:

— Prijs St.-Michel van de hoop 1976
— Eervolle vermelding Plantijn Moretusprijs 1978
— Grote Prijs St.-Michel 1979
— Grand Prix St.-Georges van de stad Bergen 1979
— Minerve d'Or, Parijs 1981
— Grote Prijs Alfred, Angoulême 1982

REEDS VERSCHENEN

— Weet je nog, Jonathan?
— En de bergen zullen voor je zingen
— Blootsvoets onder de rododendrons
— De wieg van Bodhisattva
— De blauwe verte tussen de wolken
— Douniacha, lang geleden
— Kate
— Het voorrecht van de slang
— Neal en Sylvester

LOMBARD

Kalender poster Kuifje

Tekening van het fresko
in een Belgisch kultuurcentrum in Parijs.

JANUARI

M	D	W	D	V	Z	Z
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARI

M	D	W	D	V	Z	Z
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MAART

M	D	W	D	V	Z	Z
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL

M	D	W	D	V	Z	Z
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MEI

M	D	W	D	V	Z	Z
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNI

M	D	W	D	V	Z	Z
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

JULI

M	D	W	D	V	Z	Z
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

AUGUSTUS

M	D	W	D	V	Z	Z
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SEPTEMBER

M	D	W	D	V	Z	Z
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

OKTOBER

M	D	W	D	V	Z	Z
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER

M	D	W	D	V	Z	Z
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

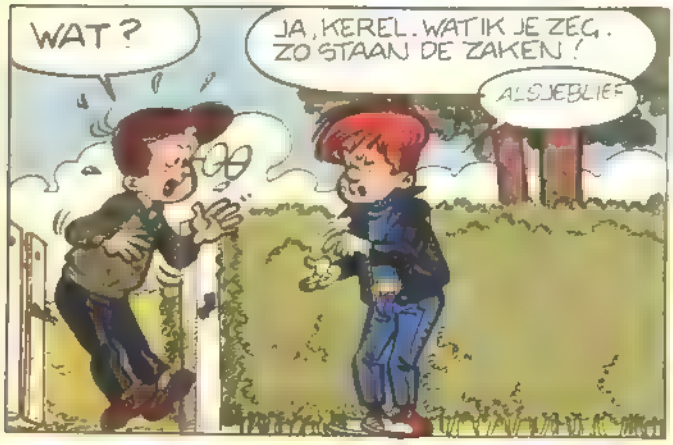
DECEMBER

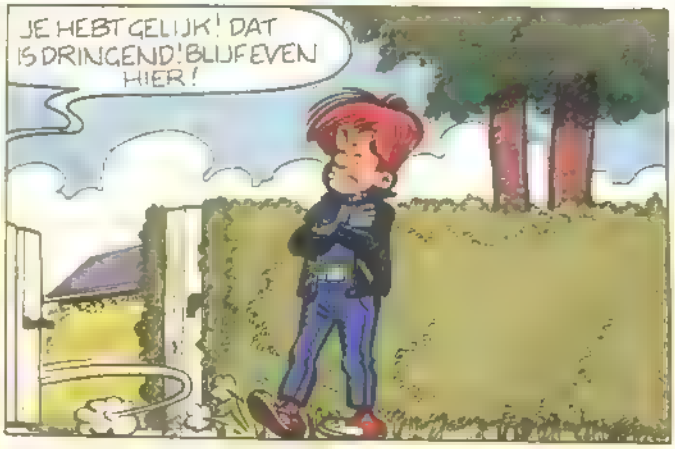
M	D	W	D	V	Z	Z
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

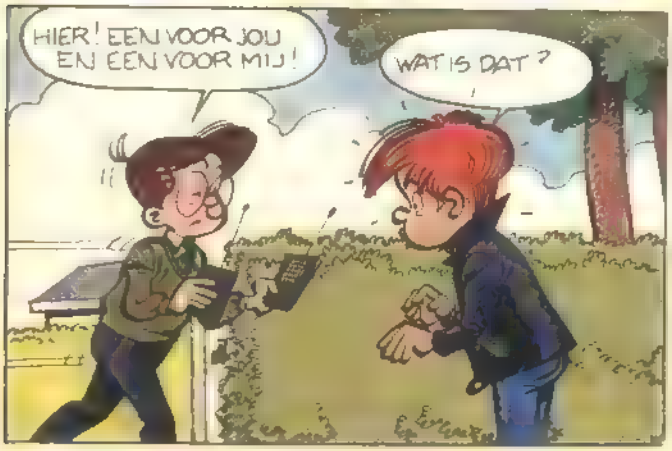
© Casterman-Hergé.

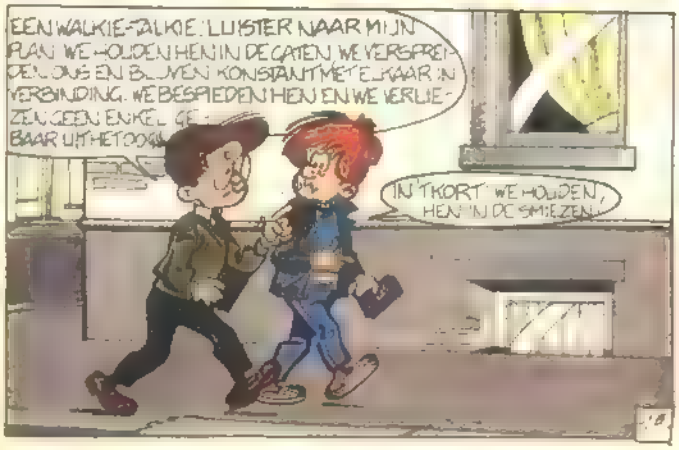
plato, friebel en guitepuit

RENAUD
DIDGE









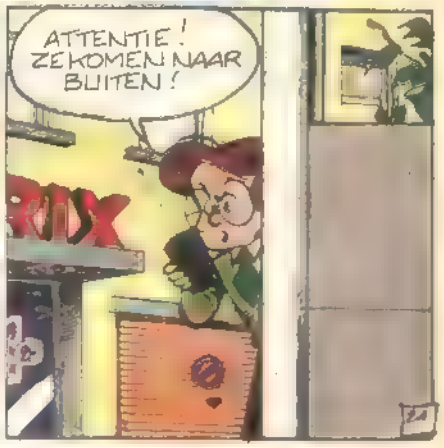
WAT JE ZEGT, KEREL! WE KENNEN DIE KNAAP VAN EEN JANTJE NIET! DUS ZIJN VOORZICHTIGHEID EN WANTROUWEN GEBODEN!
GOED GEBLAFT, MAAT!

GOED. IK BLIJF HIER! JIJ GAAT AAN DE ANDERE KANT POSTVATTEN! EN VERGEET HET NIET: WE BLIJVEN KONSTANT MET ELKAAR IN VERBINDING.
GESNOPEN.

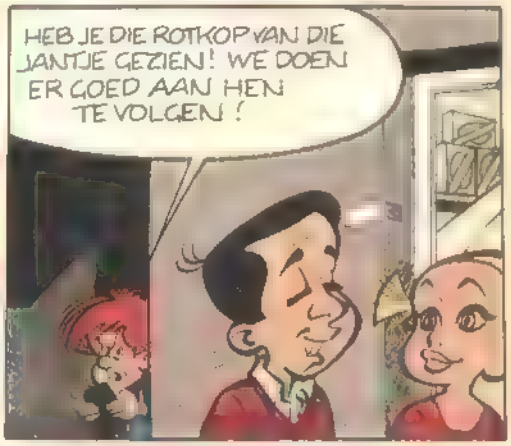
ME ZOIETS AANDOEN! ZE HEEFT LEF, DIE GRIET!

ONS ZOIETS AANDOEN! ZE HEEFT LEF, DIE GRIET!

ONTVANG JE ME? HALLO, FRIEBEL, ONTVANG JE ME?
TIEN OP TIEN, MAAT! KLAAR EN DUIDELIJK, OVER!

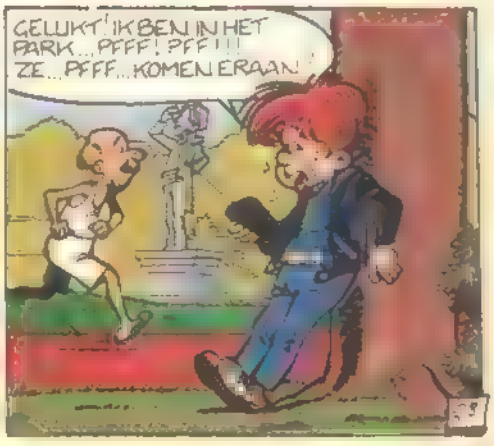

ATTENTIE! ZE KOMEN NAAR BUITEN!

ZE KOMEN IN JOUW RICHTING! VERBERG JE!


HEB JE DIE ROTKOP VAN DIE JANTJE GEZIEN! WE DOEN ER GOED AAN HEN TE VOLGEN!

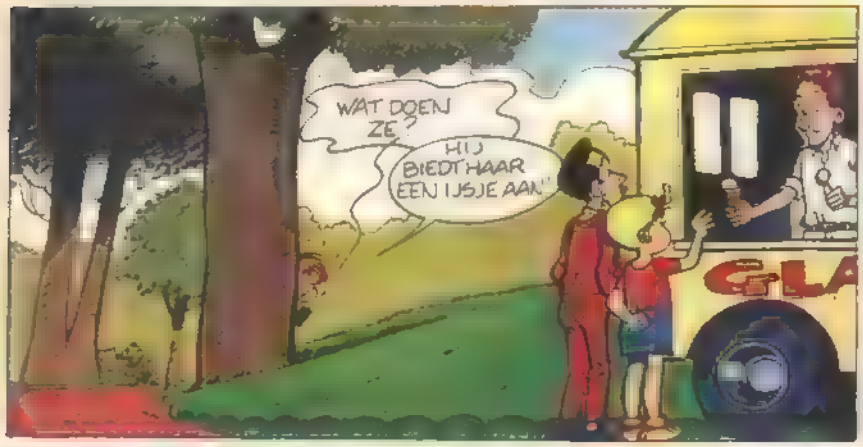
ZE LOPEN IN DE RICHTING VAN HET PARK.
JE MOET PROBEREN HEN VOOR TE ZIJN!

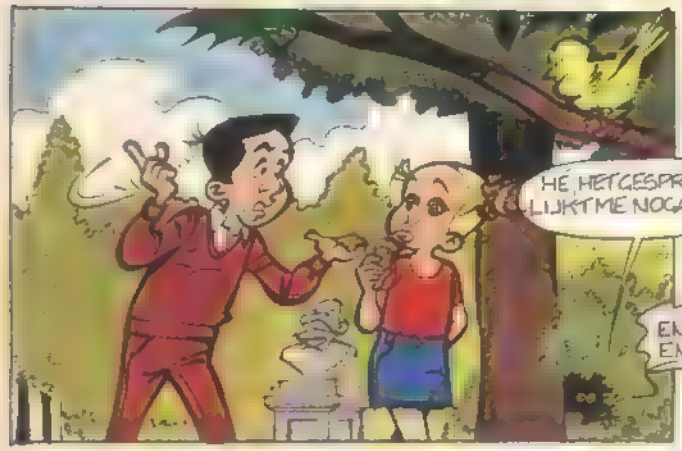
BEGREPEN! IK NEEM DE KORTERE WEG VIA DE EIKENSTRAAT!
ZORG ERVOOR DAT ZE JE NIET ZIEN. IK BLIJF HEN VOLGEN!

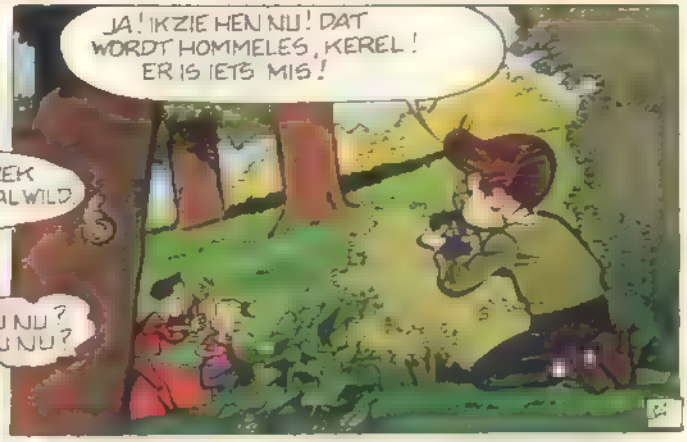

GELUKT! IK BEN IN HET PARK... PFFF! PFF!!! ZE... PFFF... KOMEN ERAAN!

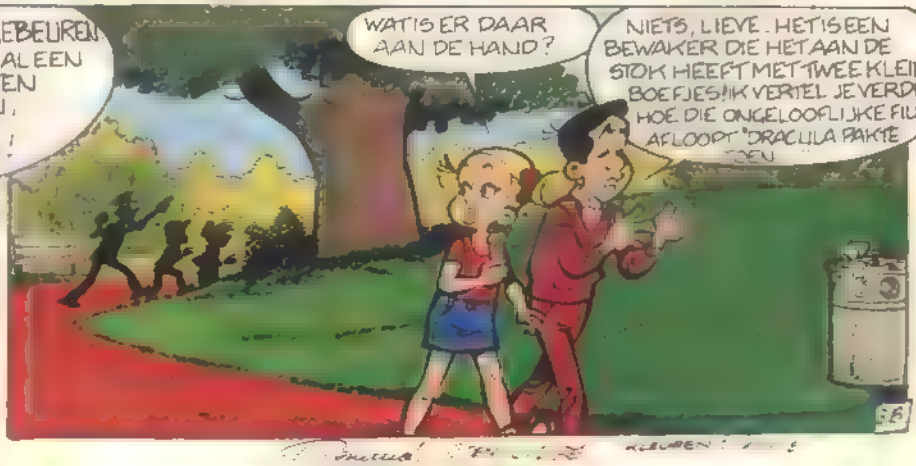
SLA OM

plato, friebel en guitepuit



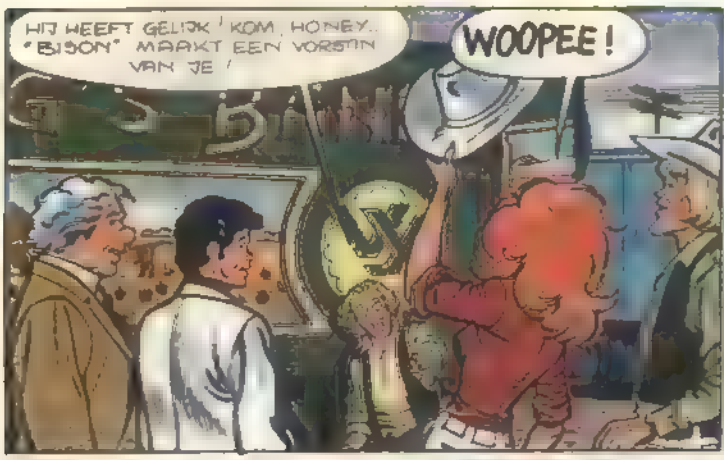


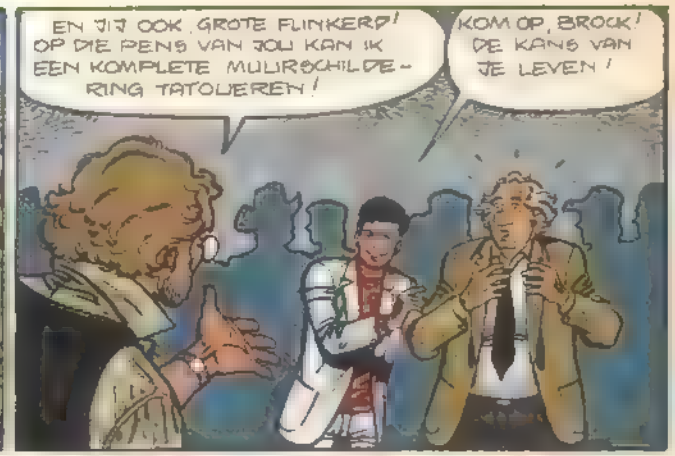


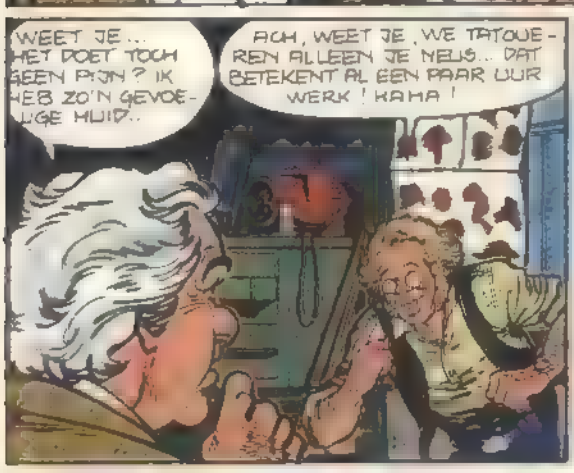


DE BROKKENMAKERS

SAMENVATTING: De Vampieren schertsen duidelijk niet! Ze hebben geprobeerd Big Mama op te blazen, maar [illegible] en Brock hebben dat kunnen verhinderen. In de buurt heeft een optreden van Country-ster Vic Young plaats...







SLA OM

DE BROKKENMAKERS

CHR. DENAYER
A.-P. DUCHÂTEAU
Y. FERNANDEZ

EN, GEREGELD IN HOLLYWOOD, BOSS?

WAT JE ZEGT... EEN GRAPJAS DIE 15.000 $ VAN ME WIL VANGEN... IN RUIL VOOR "BESCHERMING"... IK HEB WEL BETERE GEHOORD, HAHAHA!

HET KON WEL EENS ERNST ZIJN VIC! DE VAMPIER-GANG... NOOIT VAN GEHOORD? WE ZULLEN HET JE UITLEGGEN...

STELLETJE SMEERLAPPEN... WE STAAN AAN JULLIE KANT, JONGENS! WIJ KUNNEN ONS OOK VERDEDIGEN... ALS DIE COYOTES IETS PROBEREN ZULLEN ZE MET ONS TE MAKEN KRIJGEN...

JA WE RAMMEN ZE NEER MET DECIBELS, HAHA!

HIJ SCHIJNT DE ZAAK NIET AL TE ERNSTIG OP TE NEMEN, BROCK... WE ZULLEN ONZE OGEN OPEN MOETEN HOUDEN... IK REKEN OP JE...

LUISTER EENS, KLEINTJE DE BAAS IS HIER DE MAN MET DE ERVARING, DUS IK.. EN IK WEET WAT ME TE DOEN STAAT; IK HOU MIJN OGEN OPEN!

DE GROND DE MISS TATOUAGE - CONTEST

GO MEN GO

YEE-HEE

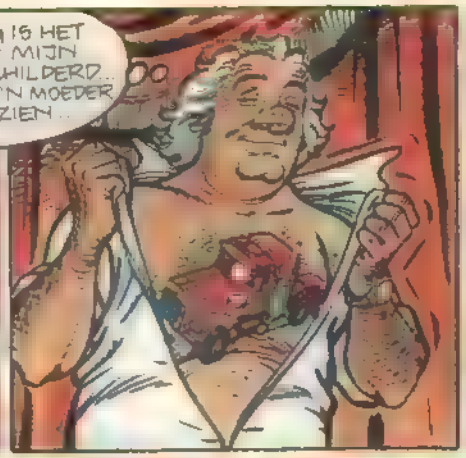
AND NOW GENTLEMEN MISS CATHY!

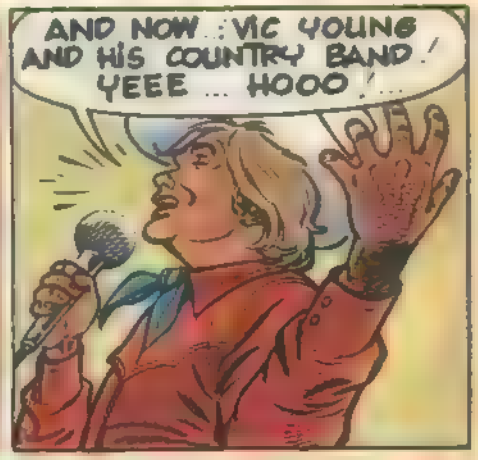
BIJ WIJZE VAN UITZONDERING STAAT DE WEDSTRIJD VANAVOND OOK OPEN VOOR HEREN, WANT WE HEBBEN EEN GEWICHTIGE KANDIDAAT VOOR U: BROCK!

YE-HOO

GO BROCK GO YEE

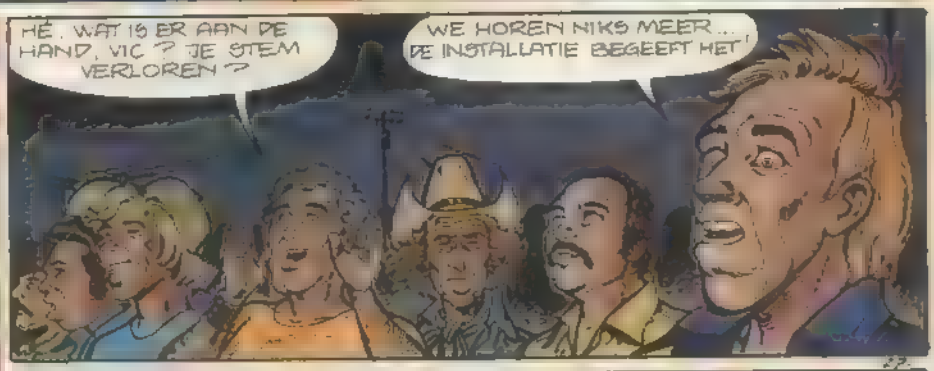
GELUKKIG IS HET MAAR OP MIJN HUID GESCHILDERD.. WANT ALS M'N MOEDER DAT ZOU ZIEN..




AND NOW : VIC YOUNG AND HIS COUNTRY BAND ! YEEE ... HOOO !...

MIND... SHE WAS THE HAPPIEST GIRL IN THE WHOLE USA...

ON THE HIGHWAY WITH MY TR...


HÉ, WAT IS ER AAN DE HAND, VIC ? JE STEM VERLOREN ?
WE HOREN NIKS MEER... DE INSTALLATIE BEGEEFT HET

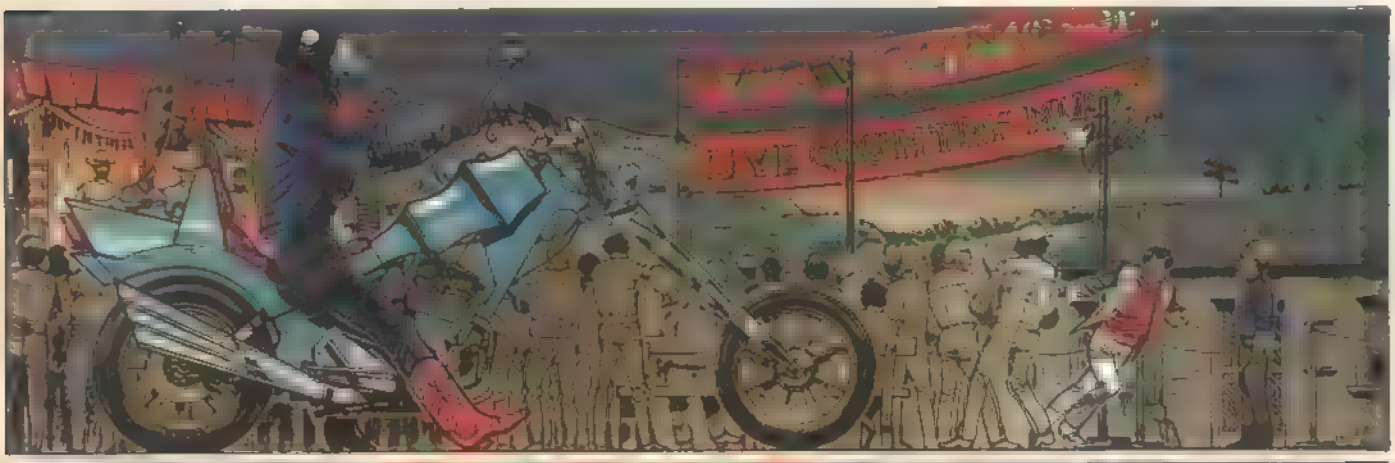
LUISTER GOED, VIC !
HIER VAMPIRES... ALS JE NIET MORGEN 15.000 $ BEZORGT OP DE PLEK DIE WÉ JE ZULLEN ZEGGEN, DAN ZUL JE HET MERKEN. GOEIENAVOND...

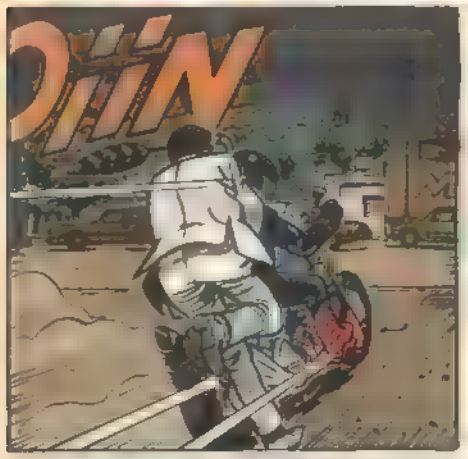
ALLE DONDERS... WAAR KOMT DIE SPEAKER VAN-DAAN ? EROP AF AL
HIERBLIJVEN, MENEER... JE ERVARING DE KLEINE REGELT HET WEL

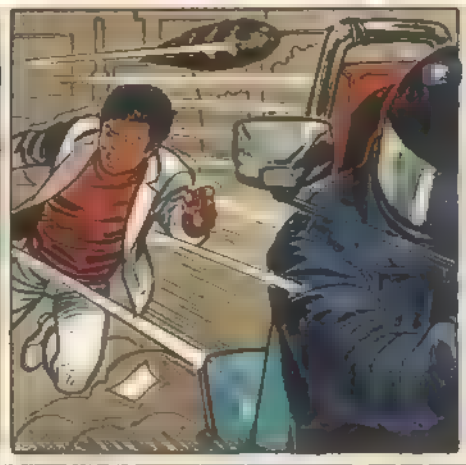
SLA OM

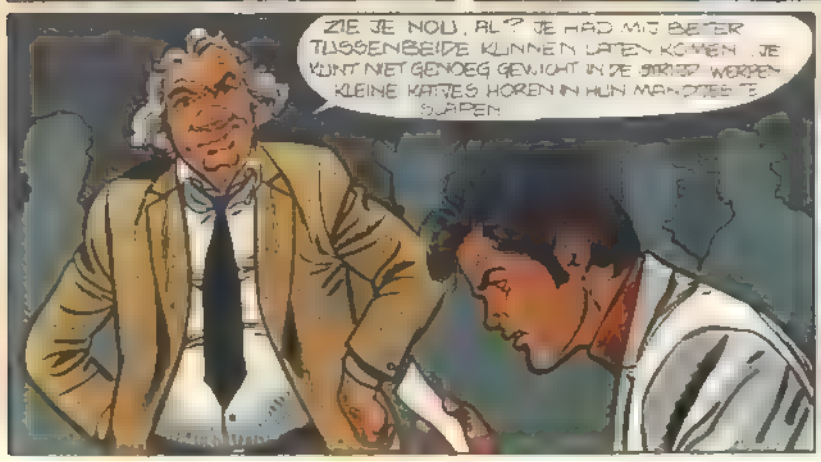
DE BROKKENMAKERS

"FLORIDA CONNECTION"
ONS NIEUW ALBUM BOORDEVOL VERBROZELENDE AVONTUREN IS RAS VERSCHENEN!





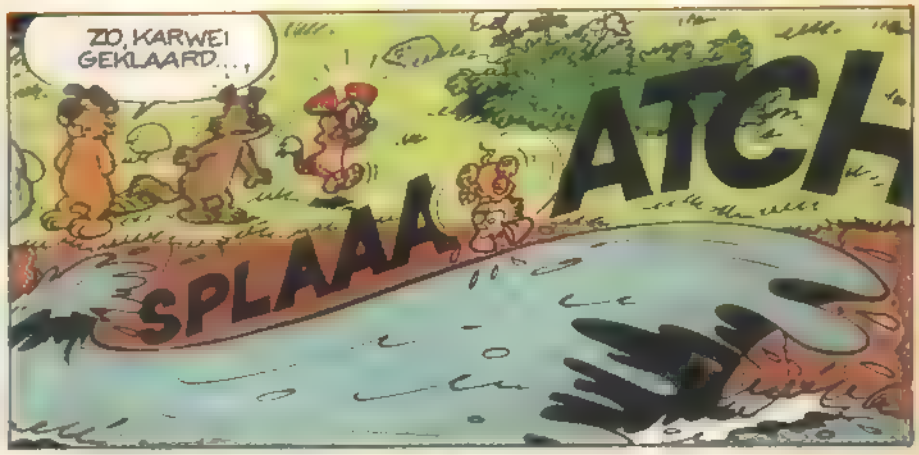


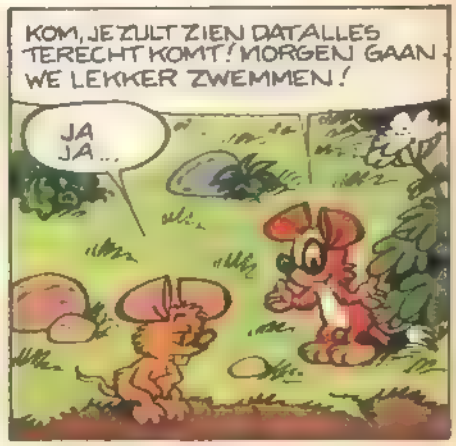


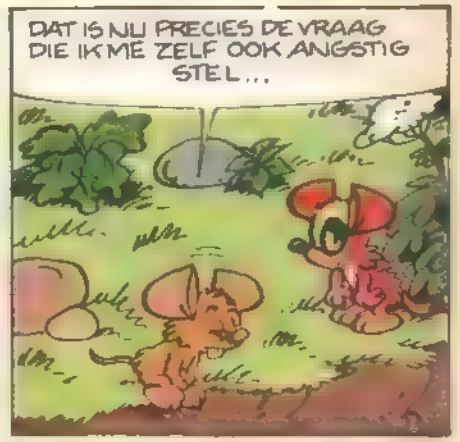
wordt vervolgd

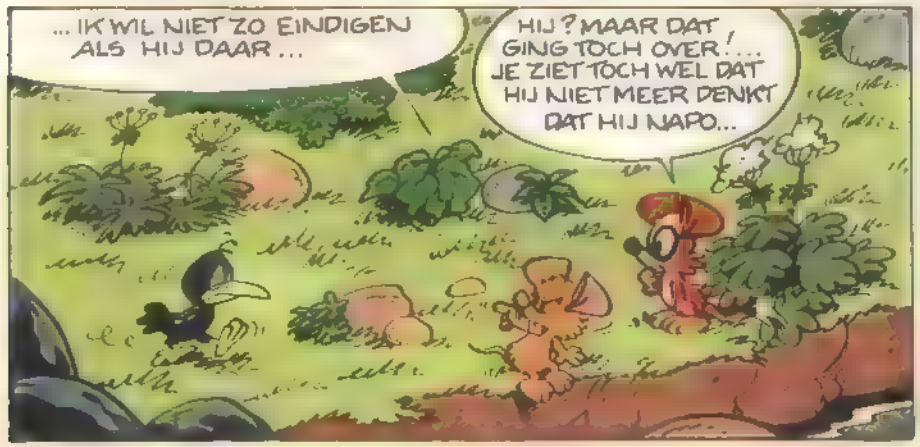
CHLOROPHYL

SAMENVATTING: Onder leiding van Minimum wordt er verder gewerkt. Maar alsof de duivel ermee speelt verdwijnt de rivier weer...

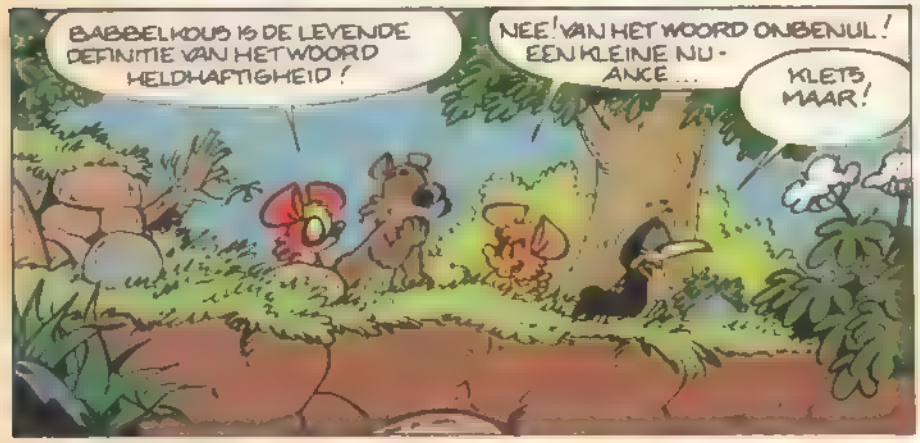


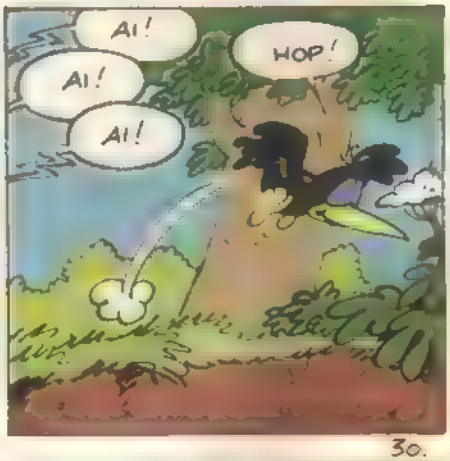


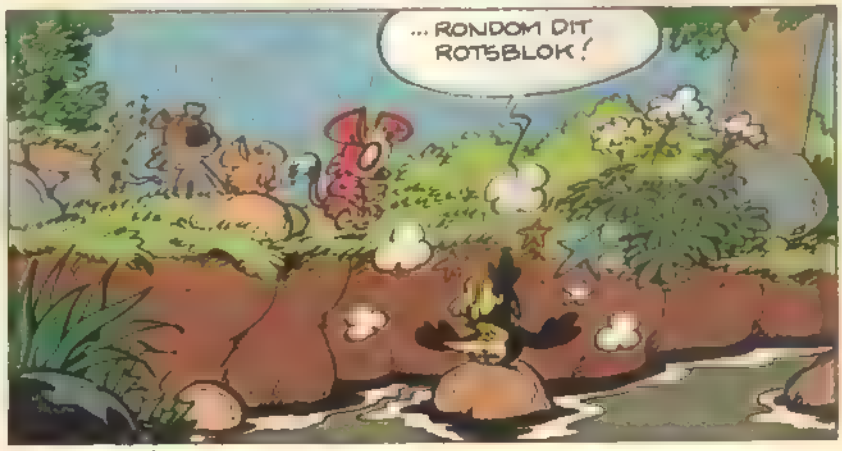




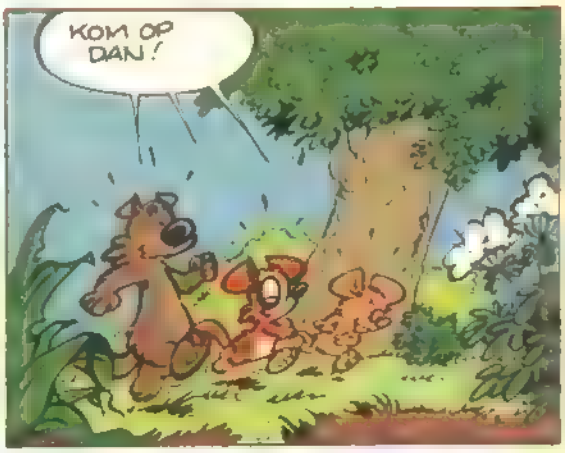
WALLI
B. de GROOT

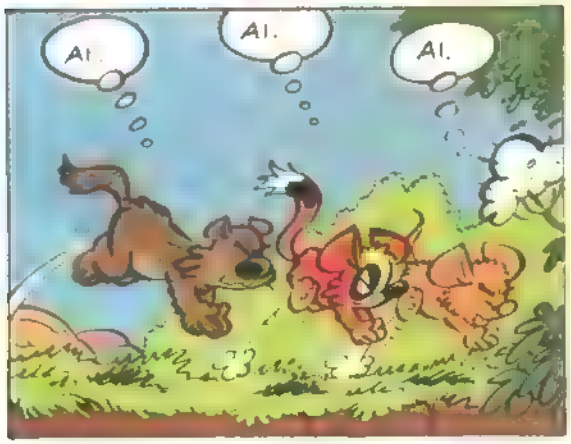


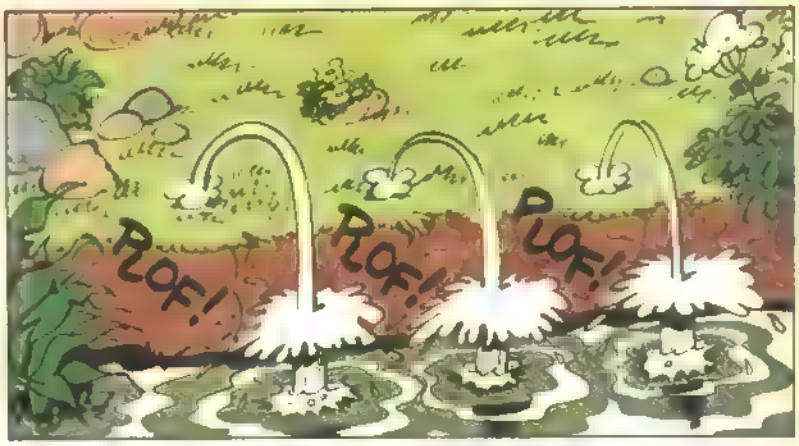




IS ER WATER?... MINIMUM, DENK JIJ WAT IK DENK?...
REKEN, MAAR!..
DAN DENKEN WE DAT MET Z'N DRIEËN, VRIENDEN...


KOM OP DAN!


AI.
AI.
AI.


PLOF!
PLOF!
PLOF!

JOEPIE! HET IS GELUKT! WE ZITTEN TEGELIJK MET HET WATER IN DE BEEK!
MIN OF MEER DAN...

EINDELIJK HEBBEN WE DAN TOCH ONS BAD GEKREGEN...

JA... EN HET WATER IS LEKKER!

WARM ZELFS...

ERG WARM...

TE WARM!!!
DAT IS NIET NORMAAL!

SLA OM

HOE KAN DAT WATER NOU TOCH ZO WARM ZIJN?

ZO RAAR IS DAT NIET, KIJK MAAR!
?

GROTE HEMEL!

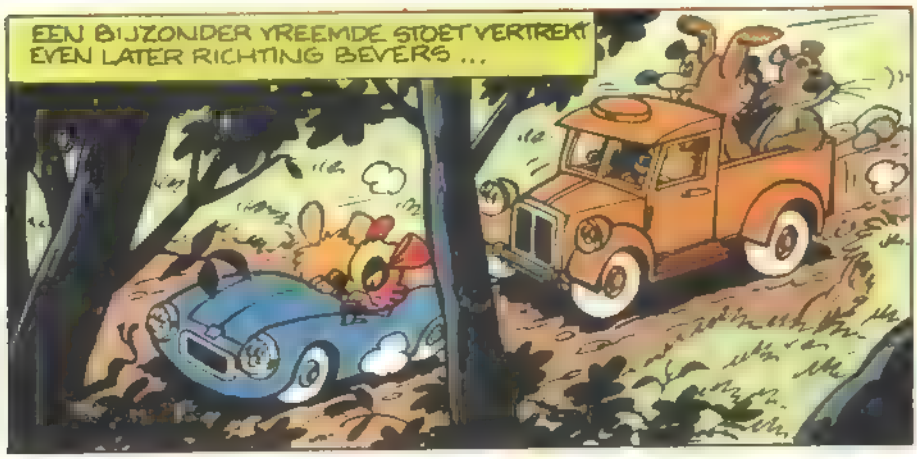
IK DENK DAT NIEMAND ME ZAL TEGENSPREKEN ALS IK VOORSTEL ERUIT TE GAAN...

NOU VRAAG IK JE...
PFIOU!

WAT KAN ER NOU WEER GEBEURD ZIJN?
WE PROBEERDEN GEWOON TE GAAN ZWEMMEN. DAT IS DE REDEN.

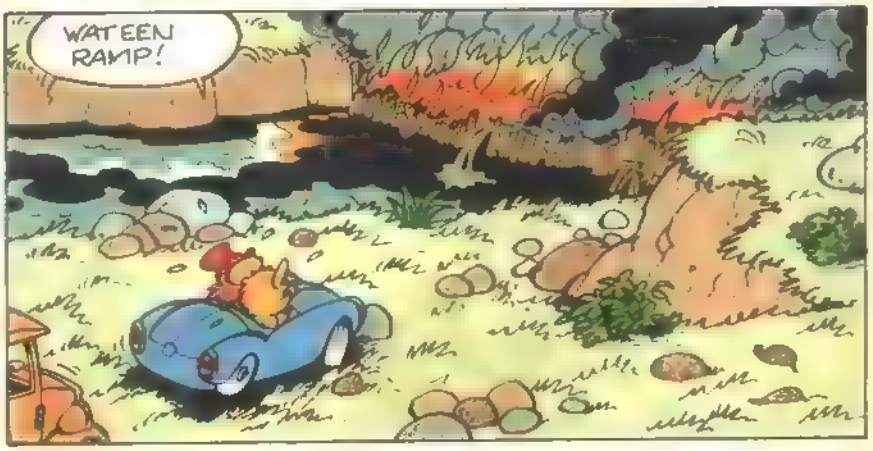
WE MOETEN NAAR DE BEVERS TOE... ZE HEBBEN VAST HULP NODIG...

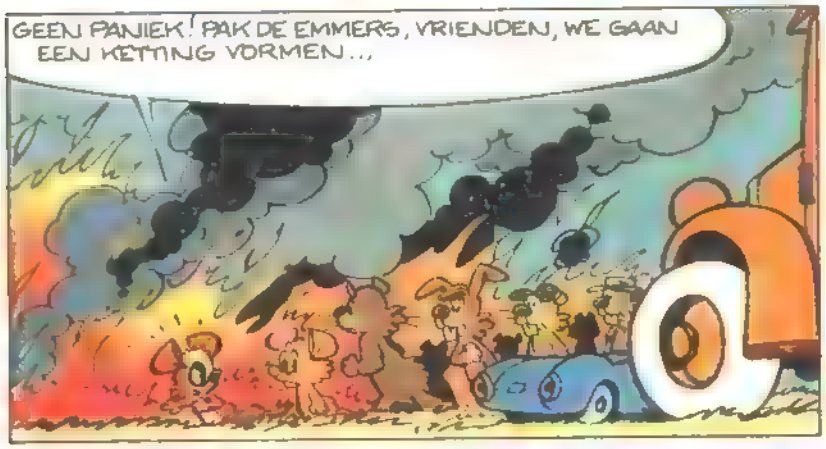
MINIMUM. VERZAMEL ONZE VRIENDEN MET ALLE VERVOERMIDDELEN DIE ZE MAAR HEBBEN. IK GA DE WAGEN HALEN. SNEL!...

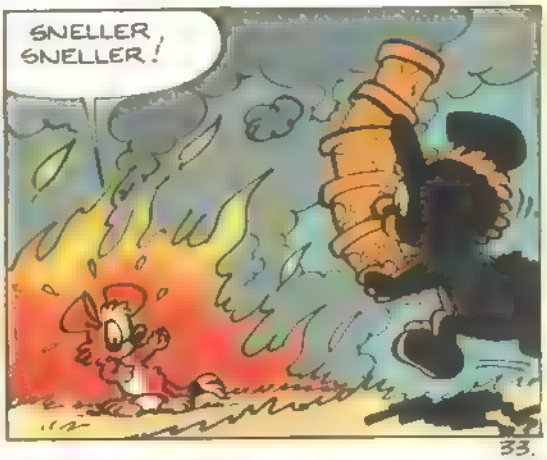

EEN BIJZONDER VREEMDE STOET VERTREKT EVEN LATER RICHTING BEVERS ...

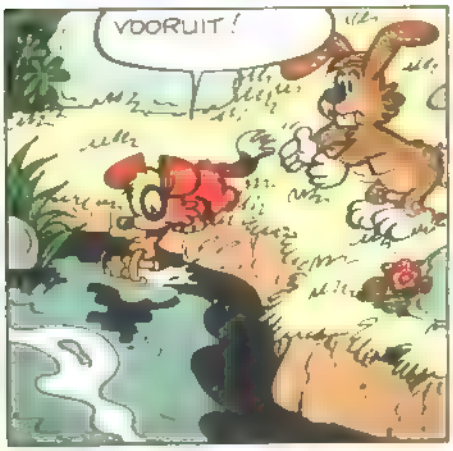
WE ZIJN NIET ERG VER WEG MEER ...

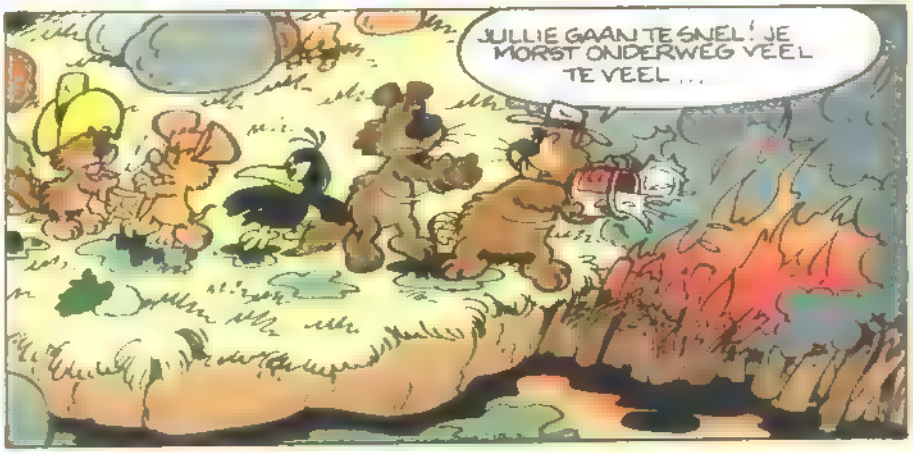
WE ZULLEN NU GAUW WETEN WAT...
OH!


WAT EEN RAMP!


GEEN PANIEK! PAK DE EMMERS, VRIENDEN, WE GAAN EEN KETTING VORMEN...


SNELLER, SNELLER!

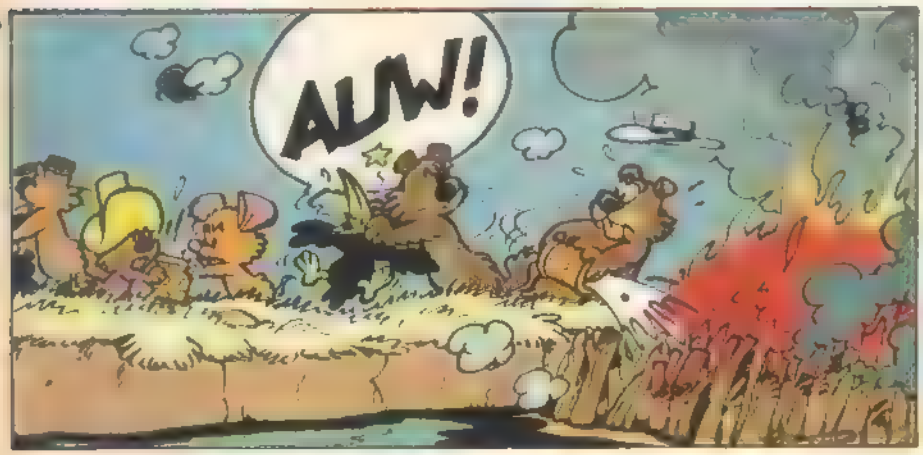

VOORUIT!


JULLIE GAAN TE SNEL! JE MORST ONDERWEG VEEL TE VEEL ...

SLA OM

CHLOROPHYL

WE WACHTEN OP JE IN ONS NIEUWSTE ALBUM "CHLOROPHYL LEIDT DE AANVAL"

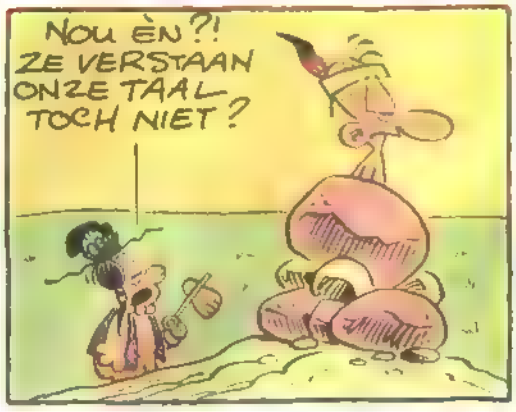


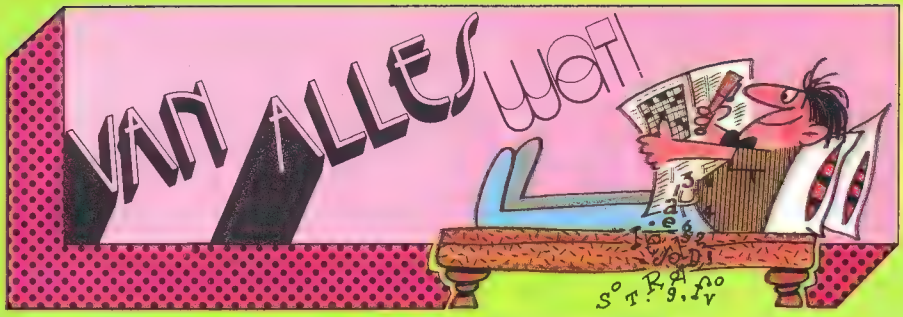
wordt vervolgd

NU TE KOOP
SUPER
kuifje
vechtersbazen
BRUNO BRAZIL
DOMMEL
ROBIN HOED
LESTER COCKNEY
DE BROKKENMAKERS

ROODOOG

GORDON BESS





Aan het woord: ARJAAN VAN NIMWEGEN

of: hoe PLOUF verandert in SPLASJ...

Een man die week in-week uit nauw betrokken is bij de realisatie van dit weekblad, maar wiens naam men nergens terugvindt, is vertaler Arjaan van Nimwegen. We vonden het meer dan hoog tijd om jullie een en ander te vertellen over de kleine en grote angsten van een stripvertaler. En wie kan daarover beter schrijven dan Arjaan zelf? Niemand! Dus: zet 'm op, Arjaan!

Een decennium lang strips vertalen doe je niet ongestraft. Het tekent je — en je schrijfmachine, waarvan het uitroepteken aanmerkelijk eerder slijt dan de andere leestekens!!! Ook is het je niet meer mogelijk naar het postkantoor te fietsen zonder tussen je tanden VROOOAAAMM te mompelen, iets te betreuren zonder SNIF te stamelen of gramschap te verbijten zonder een korzelig GRMBLM! Maar dat zijn nog de onschuldigste symptomen. Erger wordt het als je boven elke gesprekspartner een witte ballon ziet opstijgen of bij een meningsverschil in een reeks doodshoofden, spiralen, explosies en uitroeptekens uitbarst.

Het moment is dan niet ver dat paarden werkelijk een vetgedrukt KLIPPETIKLOP danwel TAGADA gaan voortbrengen en het water, bij het betreden van het bad, je met een opgewekt SPLASJ begroet. (Overigens: Frans water zegt PLOUF als je erin valt, net zoals kippen daar COT zeggen in plaats van gewoon TOK). Dan breekt er een tijd aan van met de deuren slaan (VLAM), wild om je heen meppen (SOCK, KA-CHUNK, WHOP!) en gillen (SKRIIK) tot de witte broeders daar een eind aan maken (KRIK-KRAK). Dat stadium heb ik nog niet bereikt, maar er wordt aan gewerkt.

Wie denkt dat strips vertalen net zoiets is als een boek vertalen heeft het mis. Op de eerste plaats heeft geen roman zoveel dialoog (= spreektaal) als een stripverhaal. Dat betekent dat kennis van je eigen taal minstens zo belangrijk is als die van de vreemde taal — het Frans in dit geval. Enkele uitzonderingen daargelaten (ALEX bijvoorbeeld) gaat het om eenvoudig, alledaags Frans, waarbij het vooral zaak is de toon te handhaven. Of er precies hetzelfde staat in de vertaling is vaak minder belangrijk (en soms zelfs onmogelijk, daarover straks) dan het scheppen van eenzelfde sfeer — de sfeer die bij de tekeningen past. Want ook bij de meest tekstrijke strip blijft het toch altijd de tekening die het verhaal vertelt. Goede striptekenaars die zelf ook scenario's schrijven (Cosey, Derib) beseffen dat en beperken hun teksten tot een minimum. Dat ze ook om redenen van arbeidsbesparing favoriet zijn bij een vertaler zal niemand verbazen.

Die vrijheid die je als stripvertaler hebt wordt echter sterk ingeperkt. Ten eerste al door de rand van de balloon. Frans "loopt" gemiddeld zo'n 20% korter dan Nederlands, dus vooral in langere teksten moet je soms ingrijpen om niet uit te lopen. De eerste tijd zit je daarbij driftig lettertjes te tellen, maar na verloop van tijd wordt het een soort automatismme — al zal de lettertekenaar soms best nog wel eens vloekend zitten proppen.

Ten tweede is er wéér die tekening, die voor je verta-

Vrede door
vriendschap

YOUTH FOR UNDERSTANDING

POSTER-WEDSTRIJD

De uitwisselingsorganisatie **Youth for Understanding** (vrij vertaald: «De jeugd die zich inzet voor het wederzijdse begrip») houdt een posterwedstrijd. Studenten en scholieren allerhande kunnen er aan deelnemen en krijgen de gelegenheid hun kreatie te publiceren. De beste inzendingen worden bekroond met een prijs. Hoofdprijs is een reis naar New York met een week verblijf in een gastgezin.

Youth for Understanding wisselt sinds 1951 scholieren uit in de hele wereld. De deelnemers aan het uitwisselingsprogramma van YfU komen terecht in een gastgezin en gaan net als hun leeftijdgenoten naar school. Behalve met een tiental Europese landen wisselt YfU Benelux eveneens uit met de Verenigde Staten en Australië.
De opdracht van de wedstrijd is het ontwerpen van een poster, die vanaf september 1984 kan worden gebruikt om de jeugd te wijzen op de mogelijkheid om een jaar door te brengen in een ander land. De jury staat onder het voorzitterschap van grafikus Arno Brys, docent aan het Hoger Instituut Sint-Lucas te Gent.
Inzendingen worden vóór 15 februari 1984 verwacht op de volgende adressen:
voor België en Luxemburg: Frieda van Beylen, Paul van Ostayenlaan 26, 2050 ANTWERPEN (03/219.15.37)
voor Nederland: Frank de Ridder, Bloemstraat 27, 3581 WC UTRECHT (030/52.03.78)
Op deze adressen zijn ook alle inlichtingen over **Youth for Understanding** en de posterwedstrijd verkrijgbaar.

de 4 helden en de tsarenschat

Een reeks en een team helden die het ongetwijfeld goed doen bij een jeugdig publiek. Je kan moeilijk beweren dat het verhaal bol staat van de originaliteit en dat de tekeningen kwalitatief hoogstaand zijn, maar dat mag de pret niet drukken. Temeer daar er heel wat slechtere strips voor dit publiek op de markt zijn. «De 4 helden» zijn lief, onschuldig, kleurloos en soms een beetje pedant, maar niet slecht.

De 4 helden en de Tsarenschat
François Craenhals en Georges Chaulet
Uitg. Casterman

jongetje dat staat te vliegeren. "Jij hebt pas een echte vlieger!" Het volgende plaatje laat zien dat aan het eind van het vliegertouw een hert door de lucht zweeft. Een hert? Ja hoor... "Vlieger" is in het Frans "cerf-volant". Letterlijk: "vliegend hert". Mag ik u verzoeken...?
Nu is één grap die de mist ingaat geen ramp. Echte nagels aan de vertalersdoodskist zijn langere strips, die pas halverwege op een woordspeling gebaseerd blijken te zijn. Een berucht geval dat mij nu nog wel eens gillend wakker doet schrikken, was één of ander RIK RINGERS-verhaal (terzijde: heeft iemand zich ooit afgevraagd wat lieden met namen als Baardemaker en Ringers op de Parijse Quai des Orfèvres doen? Maar voor dat probleem, het "vertalen" van een Franse ambiance, heb ik weer een ander buisje aspirine). Goed, in dat album nu blijkt halverwege iets loos te zijn met de naam van onze slimme speurder (Ric Hochet in het Frans) op een grafsteen. Iets met half-leesbare letters die natuurlijk wél in Hochet maar niet in Ringers voorkwamen. De bochten waarin ik me gewrongen heb om eruit te komen staan me niet helder meer voor de geest (ik denk dat ik het verdrongen heb), maar wel herinner ik me nog de kwalen die ik Duchâteau en alle andere Franstalige scenaristen die niet schijnen te weten dat er óók nog een Nederlandstalige KUIFJE bestaat, heb toegewenst.
Maar goed, dank u, ik ben al weer wat gekalmeerd. En na alle andere kleine en

ling zowel houvast als hinderpaal is. Je kunt er niet omheen. Vooral bij humoristische strips is dat soms een ellende. Een gewone woordspeling kun je door een andere vervangen of desnoods schrappen, maar een beeldgrap die gebaseerd is op een woordgrap bezorgt je slapeloze nachten. Zo brengen veel oerkomische tekenaars vaak een figuurlijke (Franse) uitdrukking letterlijk in beeld. Dat moest van regeringswege verboden worden. In ROODOOG (overigens de enige strip uit het Engels) krioelt het van die gruwelijke grollen. Een klassieke die ik me herinner (die was meen ik van Bédu, die er ook een handje van heeft) was een vakantie-gag: kindertjes aan het strand kijken ademloos naar een

STRIP TOP X

Plaats	Titel	Held	Auteur(s)	Uitgeverij	Vorige week
1.	De winter van een clown	Jeremiah	Hermann	Novedi	(7)
2.	Fingers	Lucky Luke	Morris/van Banda	Dargaud	(1)
3.	De natte Navajo	Suske en Wiske	Vandersteen	Standaard	(3)
4.	Het lijk van Algernon Brown	Comanche	Hermann/Greg	Lombard	(2)
5.	De jacht	—	Bilal/Christin	Dargaud	(11)
6.	Het vuur der herinneringen	Jugurtha	Franz/Vernal	Lombard	—
7.	Kapitein Ryan	Buddy Longway	Derib	Lombard	—
8.	Neal en Sylvester	Jonathan	Cosey	Lombard	—
9.	Marie Huana	Piet Pienter en Bert Bibber	Pom	De Vlijt	(8)
10.	De zoon van Asterix	Asterix	Uderzo	Albert René	(6)
11.	Swastika	Baard en Kale	Will/Desberg	Dupuis	—
12.	Vuurogen	Ginger	Jidehem	Dupuis	—

Deze rubriek komt tot stand dank zij de medewerking van de volgende boekhandels: WONDERLAND, Hasselt — boekhandel VILAIN, Deurne — DE 9de KUNST, Gent — DE STRIEP, Brugge — tijdschriftenhandel NOORD, Rotterdam (3 verkooppunten) — PANDA, 's Gravenhage.

OCTAAF KEUNINK

ziet het zitten!

Een knap initiatief van Uitgeverij De Striep, deze bundeling van nooit-eerder-in-album-verschenen Octaaf Keunink-verhalen. Deze stripfiguur van Marc Sleen zal het jongere publiek hoogstwaarschijnlijk totaal onbekend zijn. **Octaaf Keunink** verscheen van 1952 tot 1965 in «Ons Zondagsblad», een uitgave van «Het Volk». Bij die uitgeverij verschenen trouwens vijf albums met de avonturen van Octaaf Keunink. Maar van de ongeveer 600 gags die Marc Sleen ooit tekende bleven er nog genoeg over om dit sympathieke album te vullen. Een prachtige herinnering voor de oudere stripliefhebber en een vakkundig begeleide kennismaking voor het jongere publiek. Wat wil je nog meer? Wij hebben er in elk geval heel veel plezier aan beleefd...

Octaaf Keunink ziet het zitten!
Marc Sleen
Uitg. De Striep

grote ergernissen in de afgelopen jaren (dikke pakken tekst van J.L. Lechat vlak voor een zonnig weekend, griezelige oorlogsstrips of een voortdurend devaluerende frank) ontstaat er een soort gelijkmatigheid in het gemoed van de vertaler — en heus, het blijft toch altijd boeiend en uitdagend werk.
Er zijn een paar stips die ik verafschuw, maar die noem ik niet.
Groot waardering heb ik voor de techniek van Franz, de mise-en-scène van Derib, de fantasie van Weyland, de durf van Andreas, de dialogen van Bédu, de tekenstijl van Servais — wat was ISABELLE mooi, afgezien van die krakemikkige versjes! Ik vind Clifton leuker dan Dommel, en Dommel leuker dan Robin Hoed. Het allerleukste vind ik Ernst, en dan niet zozeer zijn KNIPOOGJES, als wel zijn anarchistische WILLIAM HAZEHART. En ik vind nog veel meer leuk, aardig, goed of knap, maar de twee (of drie) allergrootsten in KUIFJE zijn voor mij Cosey (wiens PETER PAN zijn JONATHAN-verhalen nog overtreft) en het duo Rosinski-Van Hamme.
THORGAL is mijn favoriete strip, die in de loop der tijden steeds beter, mooier, evenwichtiger en eenvoudiger is geworden qua scenario en bovenal qua tekenstijl. Vaak betreur ik het kleine formaat van het weekblad en de soms niet helemaal volmaakte kleurendruk. Ik krijg de vertaalkopiën van de pagina's soms binnen op groot formaat en in zwart-wit, en sommige van de Thorgalpagina's — ik denk aan het verhaal uit de Super Cosmos — zijn als fotokopie al zo schitterend dat ik ze zorgvuldig bewaar. Dus als Rosinski nog ergens een licht beschadigde Aaricia heeft slingeren...

Arjaan van Nimwegen

VOGELPIK EEN SPORT?

Op 2 februari om 3 uur wordt er nog eens een aanval op een wereldrekord ingezet. Ditmaal gaat het om het Wereldrekord Uithouding Vogelpik. Initiatiefnemer is de vogelpik-club van Anderlecht en de «Brussels Darts Federation» steunt de onderneming.
Een deurwaarder zal het geheel kontroleren en het Record Book staat klaar om deze uitzonderlijke prestatie in de annalen op te nemen.
Het te kloppen rekord werd in 1981 in Engeland gevestigd, waar er 116 uur aan één stuk door gevogelpikt werd.
Engeland is trouwens de bakermat van dit populaire spel dat meestal in kroegen beoefend wordt. De «uitvinders» waren middeleeuwse boogschutters die, om de tijd te doden, met de hand pijlen naar boomstammen mikten. Vervolgens kwam een wakkere boogschutter op het idee om een boomstamsegment tegen de muur van de plaatselijke taveerne te hangen. Het spel groeide snel uit tot een geliefkoosd tijdverdrijf en het vond zelfs ingang aan het hof van de Tudors. De pelgrims van de Mayflower voerden het vogelpik uit naar het nieuwe land, Amerika.
Het is dus geen wonder dat het vogelpik razend populair is in Engeland. Ook in de States zijn er een paar miljoen spelers.

Een spel voor iedereen!
Vogelpik is een spel waaraan echt iedereen kan meedoen. In Brussel heeft het spel ingang gevonden via de

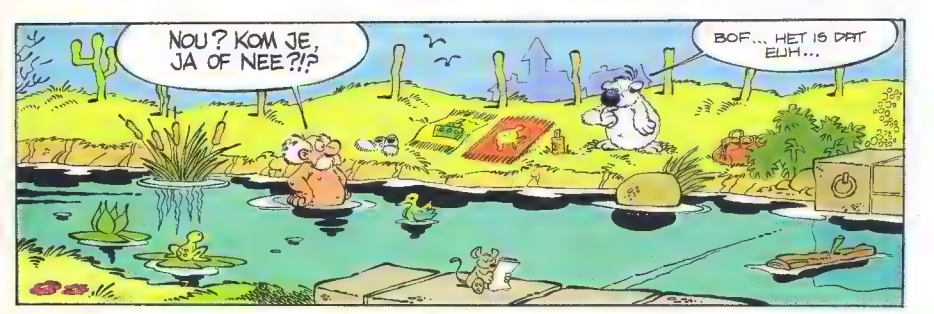
Britse kolonie. Al snel werden de eerste vogelpik-clubjes opgericht in de lokale «pubs» en het duurde niet lang vooraleer de Belgen de smaak te pakken hadden.
De «Brussels Darts Federation» («darts» is de Engelse benaming voor de pijltjes waarmee vogelpik gespeeld wordt) werd opgericht en zij groepeerde de verschillende clubs. De federatie legt ook de kalender vast. Het seizoen gaat van september tot midden december en van januari tot mei. Zoals in het voetbal bestaan er verschillende «afdelingen» in het vogelpik. De club van Anderlecht speelt in tweede afdeling.
Het gaat hier uiteraard om een amateur-team. In Engeland zijn er professionele vogelpikkers en, hoe onwaarschijnlijk het ook moge klinken, deze heren kunnen jaarlijks tot 8 miljoen BF (zowat fl. 450.000) opstrijken aan deelnemings- en prijzengeld. In België gaat het er iets bescheidener aan toe. Naast de onvermijdelijke beker kan je hoogstens enkele duizenden franken winnen. Een totale prijzenpot schommelt in België tussen de 5000 en de 25000 frank (van 280 tot 1400 gulden).
Vogelpik zit als sport in de lift. Je hoeft je dan ook geen dure uitrusting aan te schaffen om mee te doen. Met drie pijltjes van 300 tot 1000 frank (17 tot 55 gulden) is de volledige investering gerealiseerd. Een schijf kan je vinden in de kroeg om de hoek.
Maar denk nu vooral niet dat vogelpik een sport voor kroeglopers is. Integendeel. Je hebt een klare blik en een vaste hand nodig. Dronkaards gelieve zich te onthouden.
Mocht je het wereldrekord vogelpik willen meemaken, als deelnemer of toeschouwer, moet je naar Jean's Taverne gaan, in de Dorpsstraat 72 in Anderlecht. Op 6 januari om 20 uur worden daar de voorronden gespeeld.

Martine DELVAL

DOMMEL

DUPA

DOMMEL, DOE JE HET EROM OF WAT? DAT IS DE TITEL VAN MIJN LAATSTE ALBUM. SNEL NAAR JE BOEKHANDEL DUS!


NOU? KOM JE, JA OF NEE?!?
BOF... HET IS DAT ELIJK...

HOU AL MAAR OP! ALLE EXCUSES ZIJN GOED OM JE TE DRUKKEN.
NEE! NEE! DAT IS HET NIET!

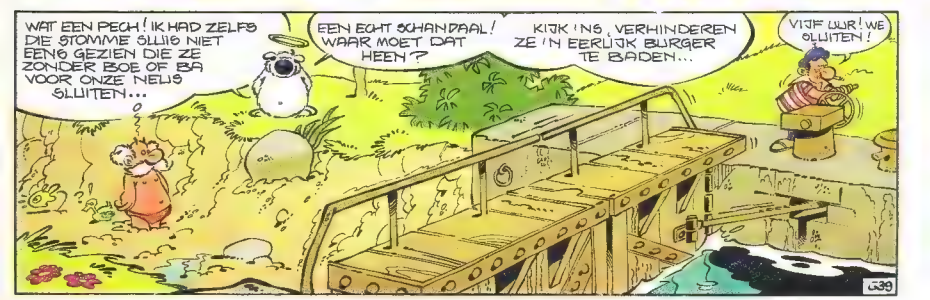
MAAR IS ELIJK... IS HET WATER WARM GENOEG?
JA!

IS ER VASTE BODEM ONDER DE VOET? ELIJK... DE POOT?
OUA!

GEEN VERVUILING?
NEE!

EN DE STROMING... GAAT HET?
JA!

NOU, DAN KAN IK HET VOORUITZICHT VAN EEN KLEINE DUIK IN...
CRR


WAT EEN PECH! IK HAD ZELFS DIE STOMME SLUIS NIET EENS GEZIEN DIE ZE ZONDER BOE OF BA VOOR ONZE NEUS SLUITEN...
EEN ECHT SCHANDAAL! WAAR MOET DAT HEEN?
KIJK ! NS, VERHINDEREN ZE 'N EERLIJK BURGER TE BADEN...
VIJF UUR! WE SLUITEN!

De rijkdom van de Renaissance-literatuur is onvergelijkbaar! Dante Alighieri, Petrarque, Boccacio, Machiavelli... Bij de groten van deze gouden eeuwen hoort een zekere Ludovico Ariosto (1474-1533). In 1510 voltooide hij zijn levenswerk. Het is een heldendicht dat «Orlando Furioso» (Razende Roeland) heet. Dat is toch een kerel die we goed kennen! We worden dus opnieuw vergast op Roeland van Ronceveaux, op de verrader Ganelon en op Karel de Grote, de keizer met zijn weelderige baard. In die tijd was het Christelijke Keizerrijk in gevaar, want het werd aangevallen door de Saracenen. Uit die tijd komen de legenden en de mythen over deze krijgers die vurig op het slagveld en in de liefde waren...

In feite is «Orlando Furioso» het vervolg van een episch gedicht in dezelfde stijl. De auteur van dit gedicht is Matteo Boiardo en het heeft als titel «Orlando Innamorato» (Roeland verliefd). Maar het principe is hetzelfde. De werken van de Italiaanse dichters horen bij de laatste heldendichten in dit genre. In die tijd kenden ze een ongekend sukses: het waren «bestsellers» die vertaald werden in het Frans, het Engels en het Spaans. Maar haast je niet naar de naburige bibliotheek. Deze werken zijn echt onleesbaar geworden. Daarom heeft de Italiaanse regisseur Giacomo Battiato dit geheel voorzichtig benaderd en heeft hij het

heldendicht opnieuw gedoopt in «Hearts and Armour» (letterlijk vertaald betekent dit «harten en harnassen»). Hij heeft het werk een minder middeleeuwse visie gegeven.
Eigenlijk was het producer Nicola Garagro die op het idee kwam het werk van Ariosto aan te passen. Hij was gefascineerd door dat geheimzinnige aura, die overdrijvingen (denk aan het Roelandslied!), die beeldende, intense kracht die deze buitengewone karakters uitstralen. De echte Heroic Fantasy werd dus reeds in de Middeleeuwen beoefend. In de jaren twintig en dertig kwam deze periode weer in de belangstelling, verguld als ze werd door de Amerikaanse SF-schrijvers. Daarna stortte de strip zich op deze periode en nu, vaak tot grote vreugde van fervente filmliefhebbers, heeft de Zevende Kunst zich op deze periode geworpen.
De film heeft behoefte aan aktie. En nu de western niet meer in de mode is, hebben de producers een nieuwe gouden kip gevonden. Mensen die niet houden van space-opera en laserpistolen of van mantel- en degenfilms, kunnen nu genieten van de pseudo-Middeleeuwen of van het pseudo-antieke, van ritten te paard in onbekende gebieden, van zware magische zwaarden en van geharnaste ridders die in hoofse duels mekaar bekampten... Voegen we daar nog een scheut zwarte magie bij, zeer mooie meisjes en al de herrie die nodig is voor een spektakel vol lawaai en emotie, zoals Shakespeare al zei, en we zijn bij «Hearts and Armour» beland. Nicola Carraro liep al een hele tijd rond met het idee zo'n film te maken. Hij wilde geen Heroic Fantasy in het genre van Conan of The Beastmaster beoefenen. Hij wilde zijn thema met meer afstand behandelen en het genre relativeren.

In een bijna paradijselijke wereld, bivakkeren de Christenridders in afwachting van de grote konfrontatie met het gros van de Saraceense troepen. Om de tijd te doden (!) en omdat er toch geen vijanden gemold kunnen worden, trainen Roeland en zijn wapenbroeder (Rinaldo) zich dan maar tijdens vriendschappelijke tweegevechten...
Het kamp van de Saracenen ligt niet ver verwijderd. De Moorse troepen hebben een kakelbont tentendorp vlakbij de zee opgericht.
Op een bepaald moment laat de mooie Bradamante, een woeste strijdster die bondgenote is van de Christenen, zich de toekomst voorspellen door een zigeunerin. De voorspelling verkilt haar tot op het bot: ze zal verliefd worden op prins Ruggero, de leider van de Saraceense troepen. Ruggero zal tijdens een tweegevecht worden verslagen door Roeland. Niets zal de loop van de gebeurtenissen kunnen veranderen... Even later maakt Bradamante een gevangene. Het is Angelica, een Moorse prinses. Roeland is erg onder de indruk van haar schoon-

heid en zachtheid. De meningen in het Saraceense kamp zijn verdeeld: moeten de Saracenen de prinses in de handen van de ongelovigen laten of haar, zo nodig met man en macht, terug halen?
Dat zijn dus de personages. Natuurlijk komen liefde en haat, eer en heilige plicht en zelfs domme heldhaftigheid daarbij om het hoekje kijken. En dan kan de aktie starten. De Christenen en de Saracenen ontwijken elkaar niet langer. Het gevecht gaat beginnen en de slachting is onvermijdelijk... temeer omdat de oude Moorse koning beroep zal doen op verschrikkelijke krijgers zoals de Mongool, Het Menselijke Wapen, De Zwarte Ridder enzovoorts. Maar zal dit volstaan om hem de overwinning te doen behalen?

En wie zal de echte overwinnaar zijn? Zal Bradamante de moed hebben haar geliefde te zien sneuvelen door de hand van Roeland? En zal Roeland Angelica kunnen redden?
«Hearts and Armour» is prachtig door zijn kleuren en kostuums. Deze film, die ons het verhaal brengt van gepantserde harten (of niet?), zet vrij onbekende akteurs in het voetlicht. De hoofdrol van Roeland wordt vertolkt door Rick Edwards, een exmannequin die hier zijn debuut maakt.
«Hearts and Armour» is voor de jonge Barbara de Rossi haar eerste grote rol na een beloftevol debuut bij de televisie. En Tanya Roberts kent men sinds kort: zij heeft een rol vertolkt in Charlie's Angels en in Beastmaster.

Danny Furioso

Technische Kaart
Productie van Nicola Carraro en Franco Cristaldi
Verdeeld door Warner Bros
Regisseur: Giacomo Battiato
Scenario: L. Vencenzoni, S. Donati en G. Battiatot naar Orlando Furioso
Kamera: Dante Spinotti
Kostuums: Anna Cecchi
Auteurs: Rick Edwards (Orlando)
Tanya Roberts (Angelica)
Barbara de Rossi (Bradamante)
Ronn Moss (Ruggero)
Giovanni Visentin (Genelon)
Alfredo Bini (Karel de Grote)

een schitterende poster van roze bottel om je kamer te versieren!

Slechts 140 BF — fl. 7.95!
Formaat 57 × 80 cm
Op glanzend papier van 150 gram
In vierkleurendruk
Wordt verzonden in een stevige kartonnen koker

op te sturen naar (voor Nederland en België): Lombard Uitgaven, P.-H. Spaaklaan 1-11, 1070 BRUSSEL

BESTELBON — POSTER ROZE BOTTEL

NAAM .....**VOORNAAM** .....

STRAAT .....**NUMMER** .....

POSTKODE ..... **GEMEENTE** .....

Ik zou graag.... exemplaren ontvangen van de poster ROZE BOTTEL aan 140 BF (fl. 7.95) x.... exemplaren = ... BF (fl.) in totaal. Deze som betaal ik:
VOOR BELGIË:
- door overschrijving op bankrekening 310-1362950-89 van de Lombard Uitgaven met vermelding «Poster Roze Bottel».
- met een gebarreerde check op naam van de Lombard Uitgaven.

VOOR NEDERLAND:
- met een internationale postwissel.

SPECIALE NUMMERS SALON

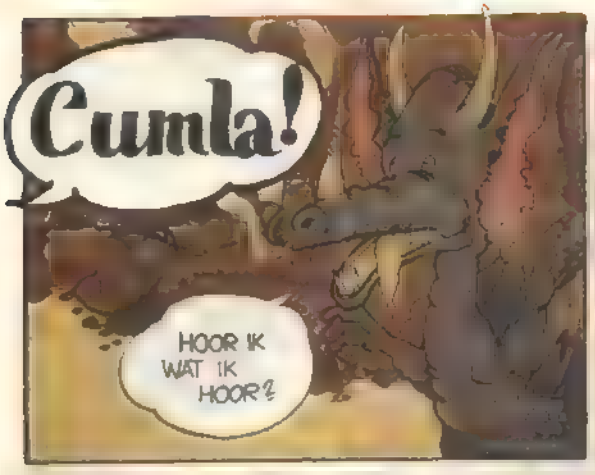
Een heldere samenvatting van 112 gedetailleerde wegtests en van 52 referendums van de eigenaars.

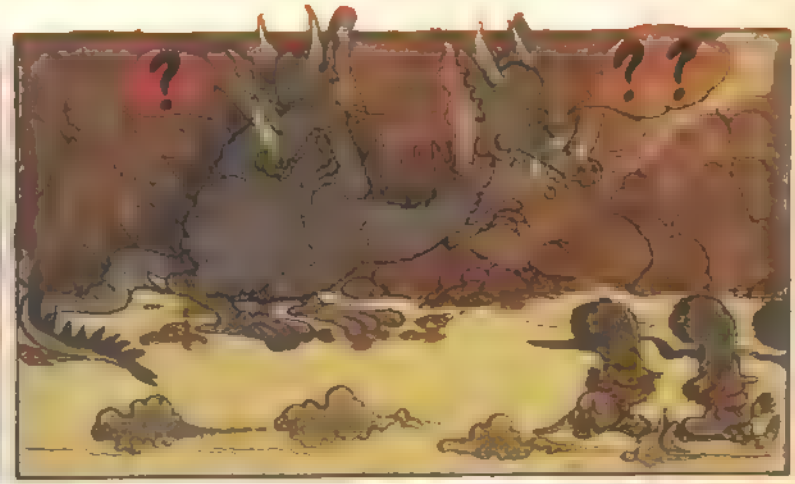
Uiteraard, de traditionele rubrieken, ondermeer de volledige lijst van de katalogusprijzen van de nieuwe wagens en de notering 1984 voor de prijzen van tweedehands wagens.

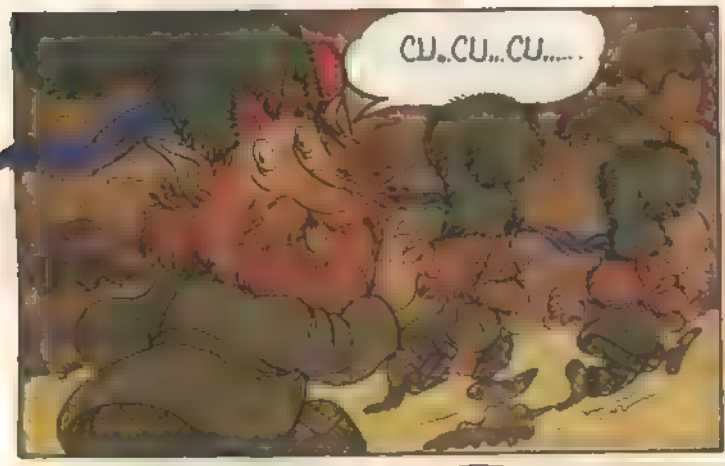
En de technische kenmerken van alle wagens tentoongesteld op het Salon.

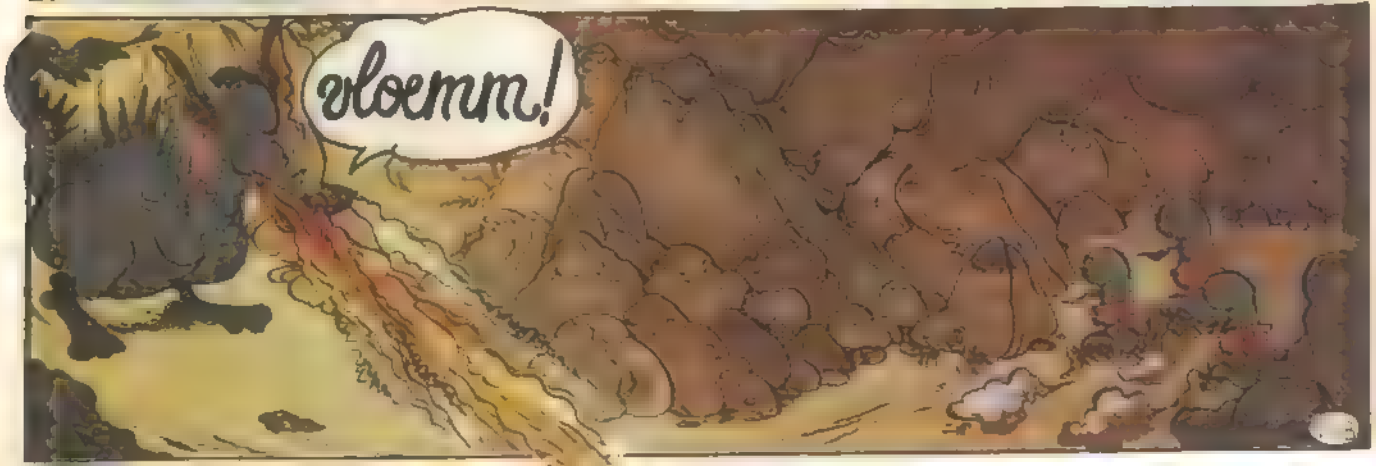
Te koop bij uw dagbladhandelaar vanaf 22 december 1983 (nr. 111) en 5 januari 1984 (nr. 112)

DE GRONDELS VERVOLG VAN GOUDSTUKKEN EN DOORNSTRUIKEN







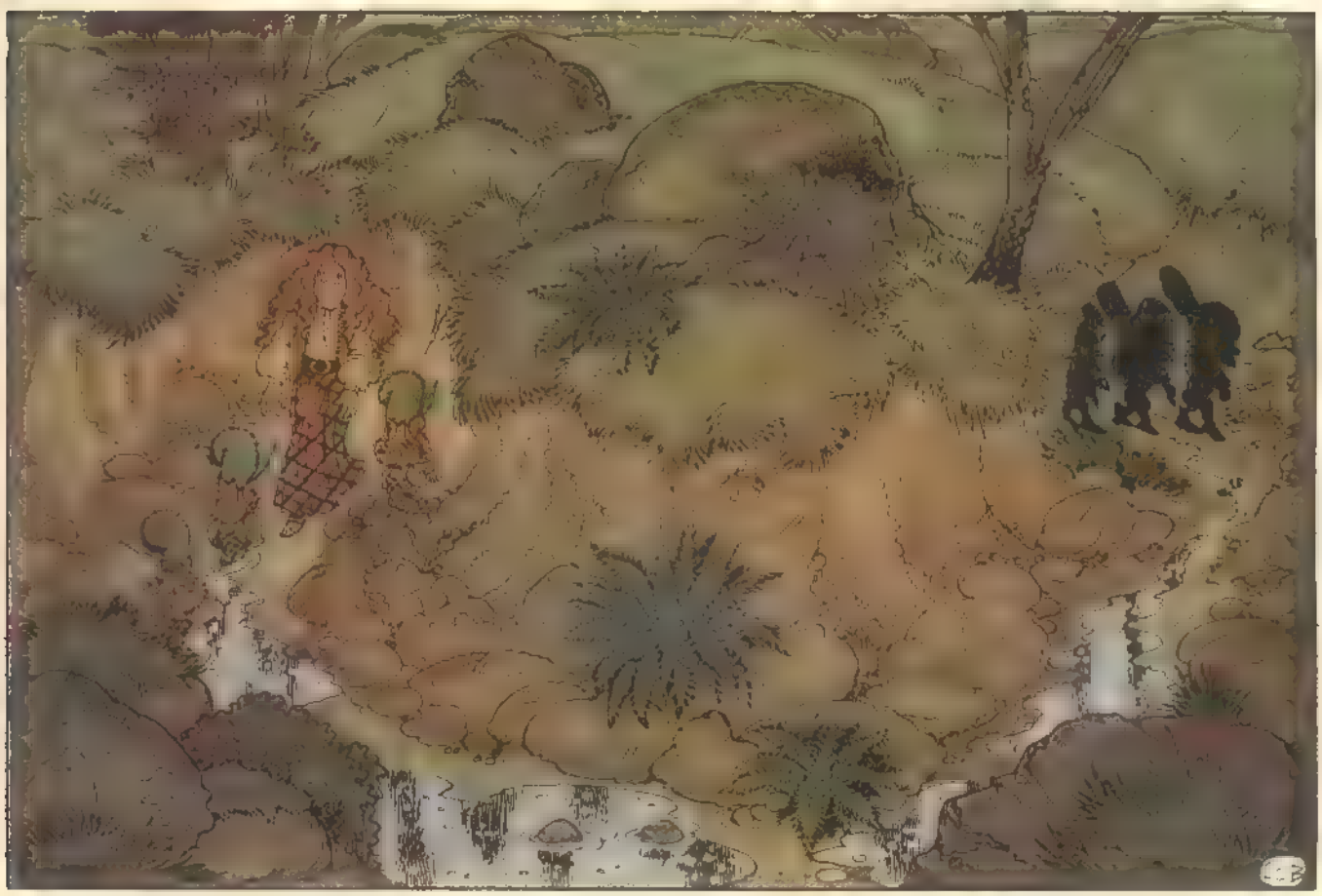


DAAR ZIJN ZE... MAAR, CUMLA OOK! NEE.....!

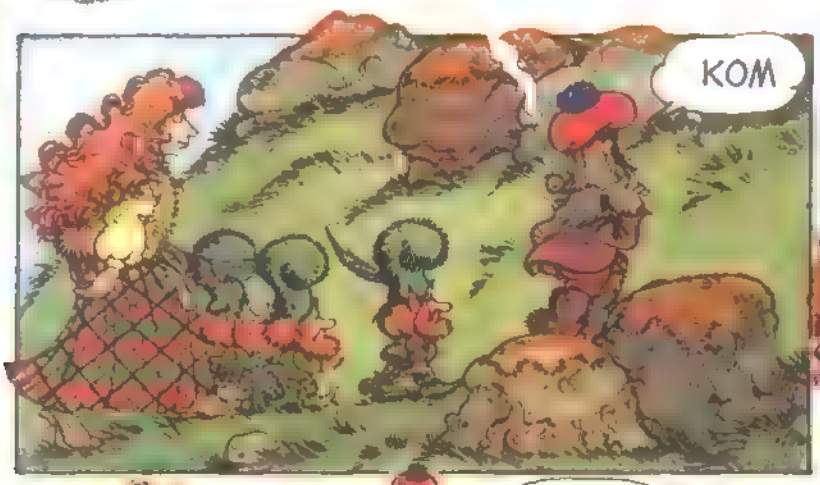
WE ZIJN ER! IK DACHT DAT HET MET DE GRONDELS AFGELOPEN WAS.

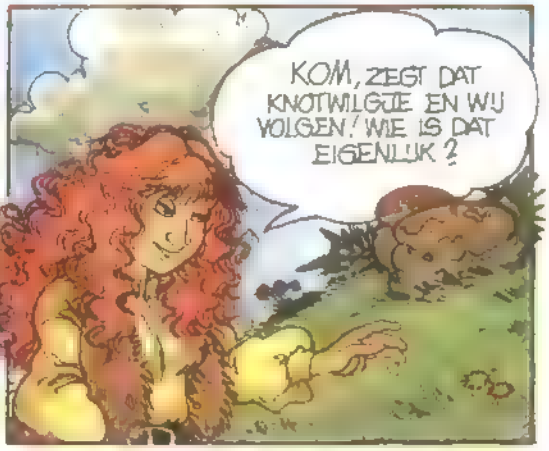
MISLUKT! WE HEBBEN DULLAMAN ONDERSCHAT, HIJ IS OP ZIJN HOEDE.

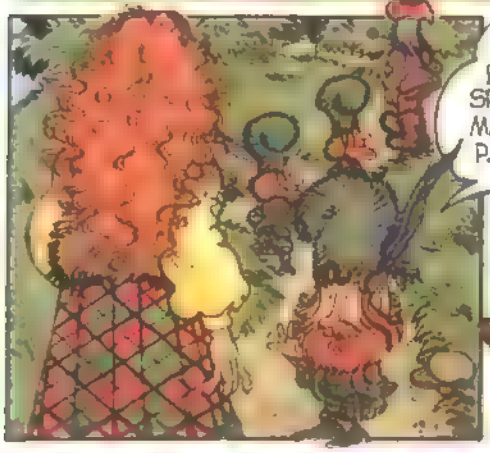
MAAR OPGEVEN DOEN WE NIET! WE GAAN NAAR HUIS TERUG EN WACHT MAAR.

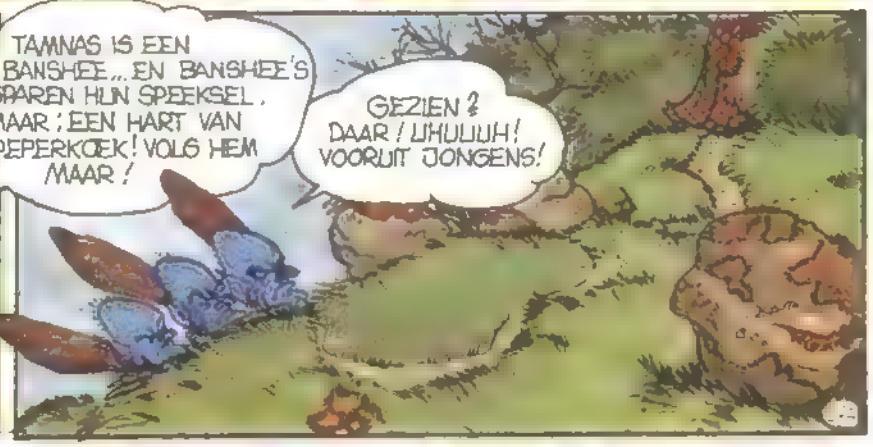


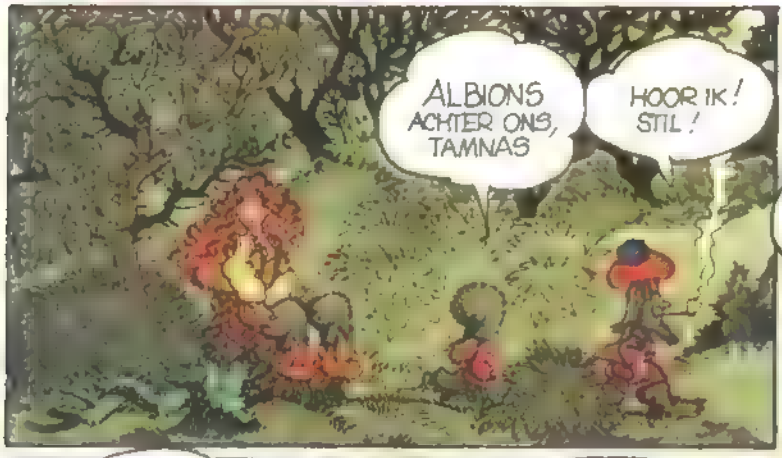
EXTRA LANG VERHAAL
ER ZIJN VAN DIE DAGEN DAT ALLES KAN VOORVALLEN. OOK ONGEWENSTE ONTMOETINGEN...
ALBIONS!
GRONDELS
EROP LOS ALBIONS GEEN GENADE!!!!
JAKJAKJAKIIIAAA!!! OND'RUIT INSECT'N !!!
Coireb gabhail
PING.
PONG.
PUNG.
?
?
?
EN NU GAUW DE BERSEN IN, GAUW! VOOR DE BETOVERING WEER VOORBIJ IS!...


KOM


KOM, ZEGT DAT KNOTWILGJE EN WIJ VOLGEN! WIE IS DAT EIGENLIJK?



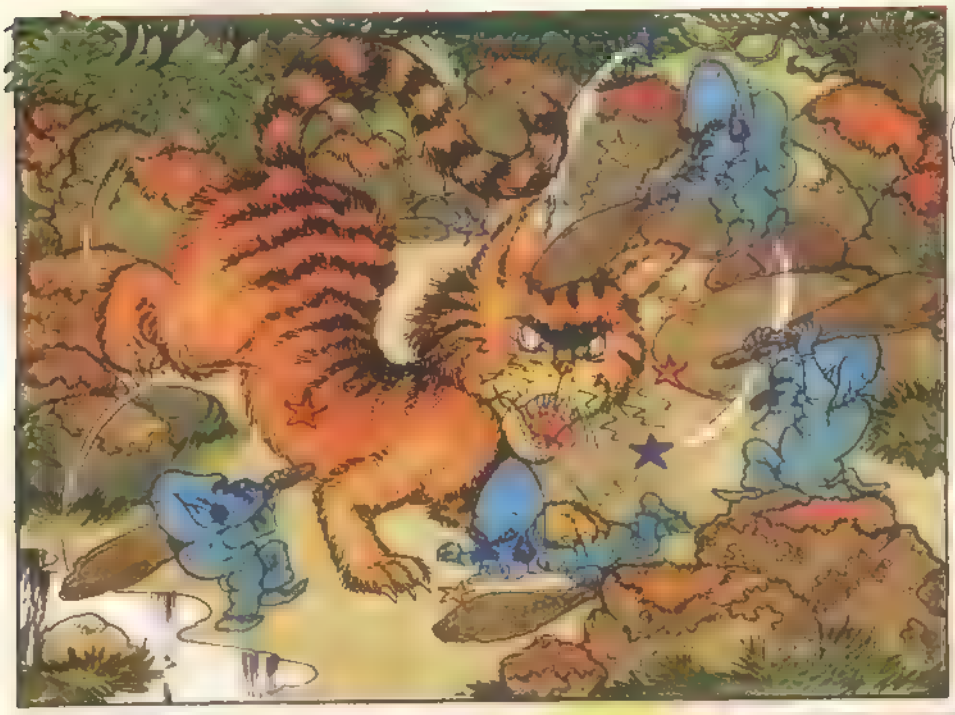

TAMNAS IS EEN BANSHEE... EN BANSHEE'S SPAREN HUN SPEEKSEL. MAAR; EEN HART VAN PEPERKOEK! VOLG HEM MAAR!
GEZIEN? DAAR! UHUUUUH! VOORUIT JONGENS!


ALBIONS ACHTER ONS, TAMNAS
HOOR IK! STIL!

SSSSSHHHIIIIII!

MET PEPERKOEK VANG JE ALBIONS, VREES IK!

alasdair



UHUUUH! ER WAS EEN GRONDELSPREUK?.. UHUUH? JUJUU!!

COIRE GABHAILE!

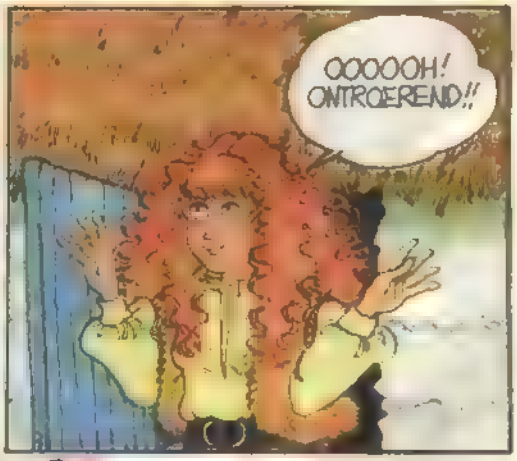
zwiep

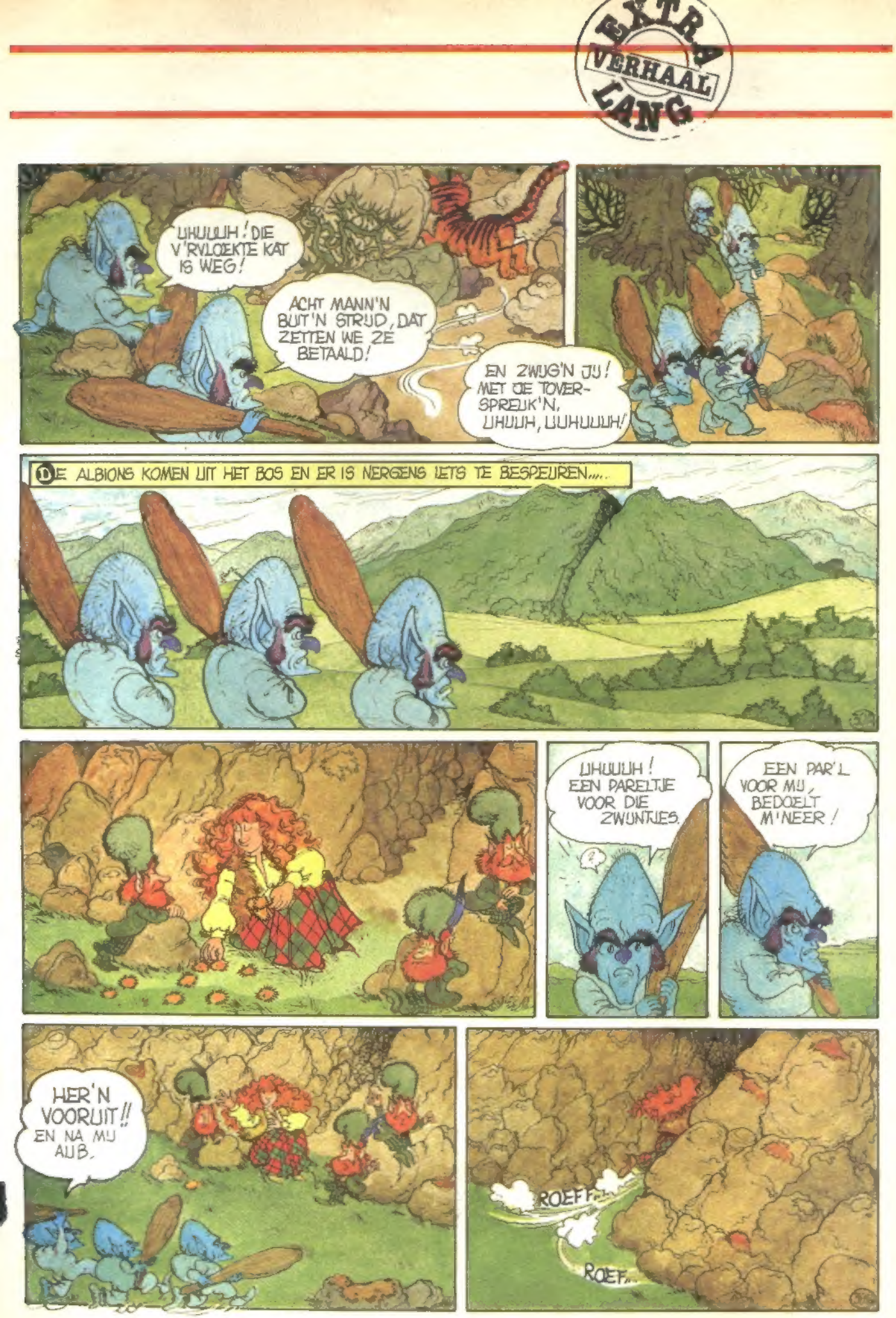
?
UH!
UHDU?
MAAR BIJ GRONDELSPREUKEN IS VOORZICHTIGHEID GEBODEN, MERKEN DE ALBIONS..

GEWELDIG TAMNAS, GEWELDIG!
HMM.

ALASDAIR EVEN BUSSPRINGEN WACHT!!!

DE GRONDELS




EXTRA LANG VERHAAL
UHUUUH! DIE V'RVLOEKTE KAT IS WEG!
ACHT MANN'N BUIT'N STRIJD, DAT ZETTEN WE ZE BETAALD!
EN ZWIJG'N JIJ! MET DE TOVER-SPREUK'N, UHUUH, UUHUUUH!
DE ALBIONS KOMEN UIT HET BOS EN ER IS NERGENS IETS TE BESPEUREN.....
UHUUUH! EEN PARELTJE VOOR DIE ZWUNTJES.
EEN PAR'L VOOR MIJ, BEDOELT M'NEER!
HER'N VOORUIT!! EN NA MIJ AUB.
ROEF...
ROEF...
SLA OM

DE GRONDELS

EXTRA LANG VERHAAL

Einde

Het weekblad Kuifje moet verkocht worden tegen de verplichte prijs. Het mag niet in een leesmap, noch in huur gegeven worden, behalve wanneer de uitgever zijn toestemming heeft verleend. Tekeningen en manuskripten — niet door ons gevraagd — worden niet teruggezonden.

DE LOMBARD UITGAVEN
P.-H- Spaaklaan 1-11, 1070 Brussel — Prk. 000-0190916-20
Uitgever: Raymond LEBLANC, ls. Gerardlaan 9 - 1160 Brussel
Directeur: Guy LEBLANC
Redactie: J.-L. VERNAL, M. VAN OPPEN
Fotogravure: DE SCHUTTER N.V.
Offsetdruk: DE BIEVRE, p.v.b.a. - Brasschaat

Advertenties voor België: Tel.: 02/522.56.00

ABONNEMENT	BELGIË	BUITENLAND	
Geldt niet voor Nederland		+ verzending	TOTAAL
3 maanden (+ extra-nummer)	600 BF	—	—
6 maanden (+ 2 extra-nummers)	1.180 BF	490 BF	1.670 BF
1 jaar (+ 4 GRATIS extra-nummers	2.150 BF	975 BF	3.125 BF
2 jaar (+ 8 GRATIS extra-nummers)	4.250 BF	1.950 BF	6.200 BF

KUIFJE-NEDERLAND
Lombard Uitgaven Nederland b.v.i.o.
Postbus 345, 1400 AH Bussum
Telefoon: 02159-47812
ABONNEMENTSOPGAVE/KLACHTEN
Postbus 77, 5126 ZH Gilze
Telefoon: 01615-5920
Abonnementsprijs: 1/2 jaar: fl. 49.40
1 jaar: fl. 98.80
Adreswijziging: **4 weken** van te voren **schriftelijke** opgave via wikkel rond KUIFJE
Annuleringen: opzegging **4 weken** vóór het einde van de abonnementstermijn **schriftelijk** opgeven
ADVERTENTIES
Special Media b.v.
Postbus 3300, 1001 CA Amsterdam
Telefoon: 020-222 366

VOLGENDE WEEK

Speciaal nummer

Dommel wordt 15 jaar!

Een interview met DUPA!

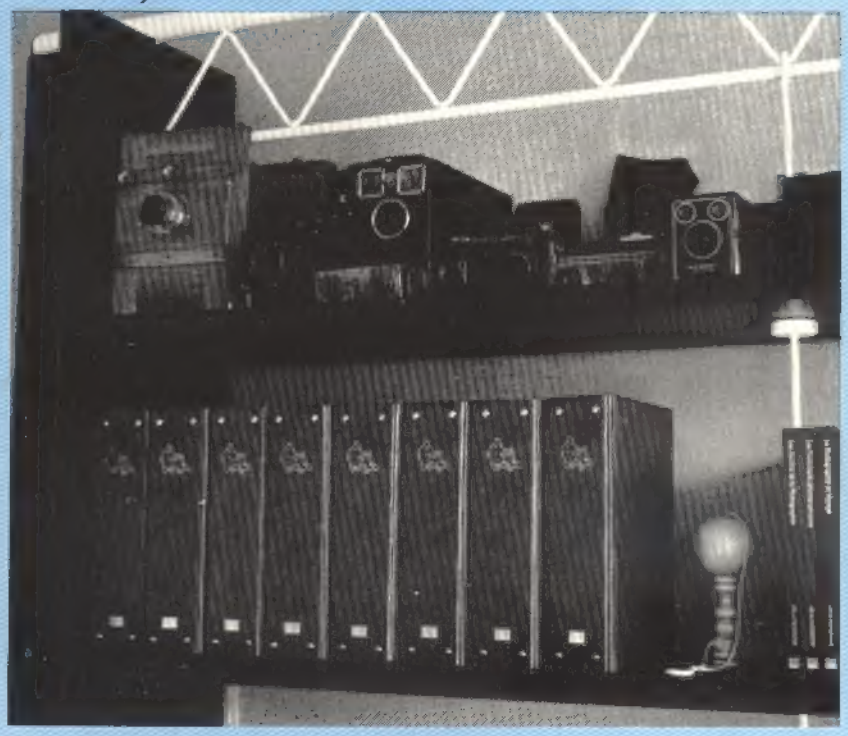
+

Een reuze volledig verhaal: IVOR: «De ontsnapping»

+

Een exclusief interview met JOHN TRAVOLTA

BEWAAR JE WEEKBLAD ZONDER HET TE BESCHADIGEN BESTEL DE SCHITTERENDE «KUIFJE-VERZAMELBAND»



Voor België

In prachtig bruin kunstleder, met afbeelding van Kuifje en Bobbie in goud op rug en voorkant. De verzamelband kan 18 weekbladen bevatten. 1 jaar = 3 banden.
Prijs: 190F + 30F verzendingskosten. Levering in stevige verpakking.
Speciaal aanbod: Als je 9 banden bestelt (voor 3 jaargangen dus), krijg je de 10de gratis!
Prijs: 1980F.

Bestellen: gebarreerde cheque op naam van de Lombard Uitgaven (P.H. Spaaklaan, 1-11, 1070 Brussel) of stort het bedrag op P.R. 000-0190916-20 van het weekblad Kuifje. Vergeet niet te vermelden dat het om de Kuifje-banden gaat en het gewenste aantal exemplaren.

Let op, Kuifje heeft m.i.v. nummer 46 een ander formaat (hoger). De voorradige verzamelbanden zijn alleen geschikt voor het oude (kleinere) formaat.

EEN KNIPOOGJE
van ernst